

# THE EQUITY

Kin club celebrates ... page 5 | Feet tap at recital ... page 6

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 23, Wednesday, June 8, 2005 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### Homegrown beef for sale in Pontiac

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

CLARENDON — Everyone knows that the best beef cattle are in the Pontiac, and now consumers can purchase the finest meat right here at home.

Rolling Acres, a meat stand selling local hormone-free beef, held its grand opening Saturday by hosting a free barbeque.

"We opened the store last week," said owner Paula Hamilton. "But we've been selling meat since last May at local stores."

The Hamilton family opened the store right on their Rolling Acres farm on Heath Road in Clarendon.

"It's been phenomenal so far," said Paula on the number of steady customers.

The store sells various cuts of Angus and Hereford, all from the Rolling Acres farm.

"Hereford and Angus are supposed to have outstanding breeding," said owner Stephen Hamilton.

The two breeds are also acclaimed for excellent marbling, or the intermixture of fat and lean in a cut of meat that creates the best taste and tenderness.

"People want to know what they're eating and what the animals consumed before they were slaughtered," said Paula. "They want that information."

To ensure the cattle stay hormone-free, they don't inject the cattle with hormones, are careful what they feed them and grow their own feed.

"They mostly eat forage and grass," said Paula. "Then once they are in the finishing barn they eat grain corn."

continued on page 2

### Owners forced to clean up property

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

QUYON — At its May 18 special meeting, the Municipality of Pontiac resolved to ask a Quyon property owner to clean up garbage lying in the yard.

The owners of a property at 1033 Clarendon Street have been accused of dumping and burying garbage on the property which is against municipal bylaws.

"The owners have dumped garbage down a steep hill at the back of their property," said Coun. Harold McKenny. "It's been rolling down the hill and onto municipal property — on a site where we're developing a future park."

McKenny said a woman who had walked by the back of the property along a snowmobile trail filed a complaint about the mess.

"It looks like it's been happening for awhile," said McKenny.

Although the mess cannot be seen from the road, the environment and town planning department reported to the municipality that "rubbish and refuse such as building materials" were being buried on the property.

"We're being taken advantage of," said owner Joanne Diotte. "It's my house, my property."

continued on page 2

## Man, 39, drowns trying to save son



Main photo: Richard Lemaire's sister Helene Lemaire, left, and mother Therese Gendron, right, walk away from the Calumet Island docks Monday. Top left: Rene Lemaire. Bottom left: The underwater rescue team from the Quebec City Surete du Quebec finish its search, which took about 20 minutes to find the body of Lemaire about 20 feet from the docks.

### Rene Lemaire tries to save son but goes under; neighbour pulls boy from water

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

CALUMET ISLAND — A 39-year-old Calumet Island man who drowned Sunday while trying to save his son who had fallen off the dock into the Ottawa River is being called a hero by family, friends and the community.

René Lemaire, who was out boating with his three sons — seven-year-old twins Daniel and Philippe and Jean-René, 10 — was pulled from the river at about 6 p.m. Monday by the underwater rescue unit from the Québec City Sureté du Québec after an intensive search by residents, two rafting companies and three fire departments the night before.

Lemaire, known to be a poor swimmer, had jumped into the river at about 7 p.m. Sunday to try to save Daniel, who fell off the dock while René was pulling the boat in.

Witnesses say neighbours across the street saw what was happening and one of them — who declined to speak to the media — jumped in and saved the boy but couldn't find the man in the murky waters.

Lemaire's mother, Thérèse Gendron and sister Héline Lemaire, who live together in Hull, were at the docks Monday before the SQ divers arrived, peering out across the water, strolling back and forth, fearing the worst for a son and brother.

"I have three sons and one daughter, I guess now I only have two sons left," Gendron said.

Linda Belair, the mother of the three boys, said from the shore Monday that her husband, who worked as a machinist at the Smurfit-Stone pulp mill at Portage du Fort, was truly a brave and heroic man for making an effort to save Daniel.

"When my husband was bringing the truck and boat out, my kids were on the dock fishing," said Belair recalling eye-witness reports told to her Sunday evening. "My son fell in and he jumped in to save him and he cannot swim."

Belair's friend Anik Boulanger said Lemaire was devoted to his sons.

"He died a hero," Boulanger said. "He did this for his son. The only thing he wanted was to save his son."

Boulanger said the neighbours who saved Daniel are also heroes.

"The two people that saved him ... they are heroes, too," Boulanger said. "They knew they were at risk."

"They said she had seen Lemaire and her three boys out in the boat near Bryson shortly after 5 p.m. Sunday."

"I saw them in the water at the beach about a quarter after five," Belair said. That's the last time I saw

him." She was returning to the Island about two hours later when she noticed something going on near the docks.

"When I came here (Calumet Island), I saw the cops and the ambulance," Belair said. "I said to my niece, 'I'll see what's going on.'"

"When I got out of the car I saw Daniel and Philippe. Daniel was all wet and Philippe was all dry. When I went in to the store I saw Jean-René and I said, 'Where's René?' and he said, 'We didn't find him.'"

It was then she realized the worst-case scenario: "I was really in shock," she said. "My kids are witnesses. Right now, they are really sad."

Boulanger said it didn't take the community long to rally around the families, offering support, encouragement and putting in their best efforts

to find the man. "The community was awesome, the oral support, everything was great," Boulanger said.

The Calumet Island, Bryson and Campbell's Bay-Litchfield fire departments, the Esprit and Horizon rafting companies were at the scene until about midnight trying to find Lemaire. Esprit and Horizon had their divers search the waters to no avail.

Calumet Island Mayor Paul-Emile Maleau, who was at the scene Sunday and Monday, said the drowning shocked the community.

"Everybody is shaken up," Maleau said. "It's a small community; we are like a big family."

"It was very nice for Esprit and Horizon to come in with their boats and divers and for the three fire departments to be there. The community was great helping out."

### Man killed in vehicle crash

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

MANSFIELD — A 57-year-old Mansfield man was killed when his mini-van collided with a tractor-trailer on Hwy. 148 near Devonshire Park yesterday morning.

Const. Melanie Larouche, spokesperson for the Outaouais Sureté du Québec, said that the fatal collision occurred at about 11 a.m.

"For some reason we don't know yet, he crossed over the line and had a (head-on) collision with the truck," Const. Larouche said.

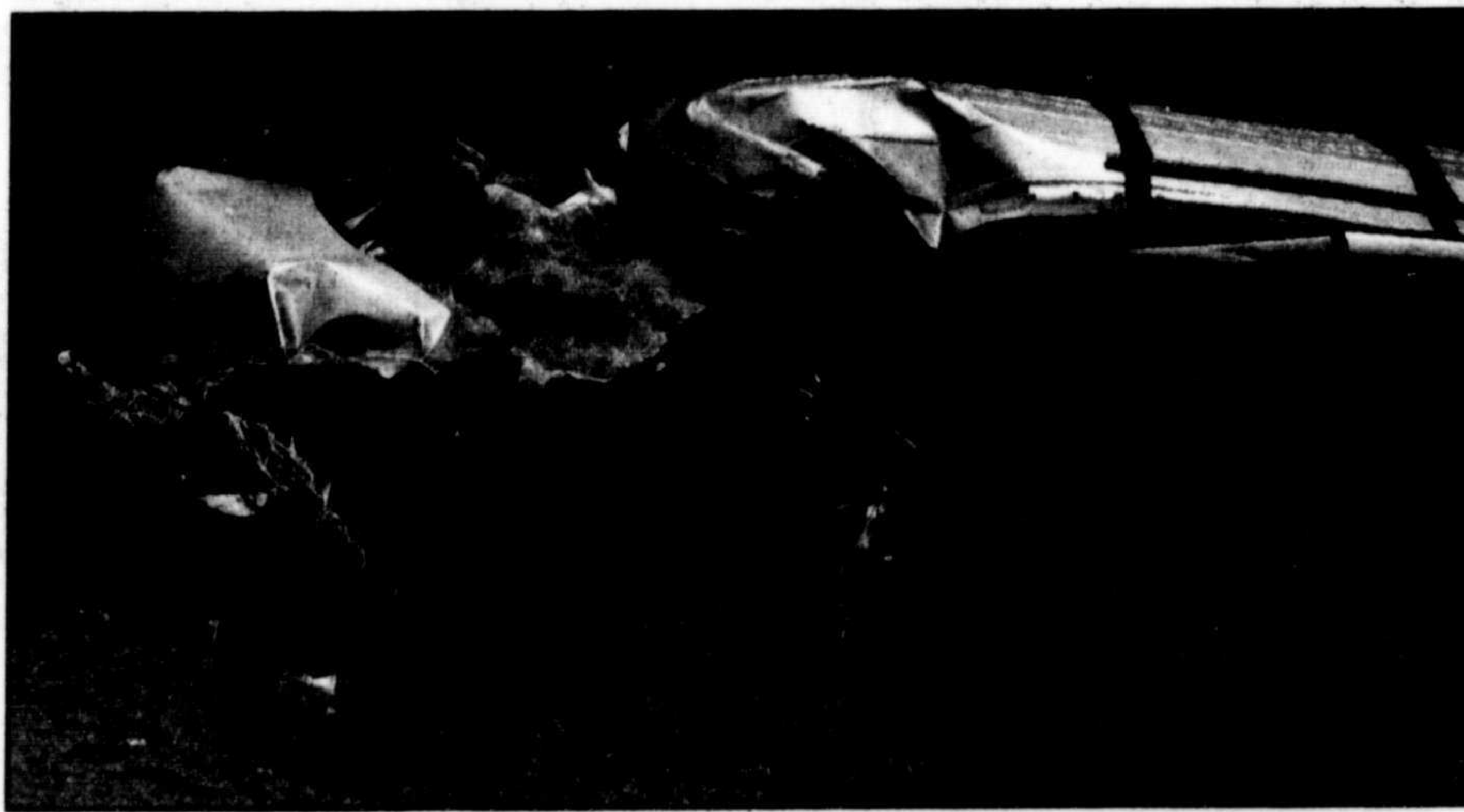
Police were not releasing the man's name until his family was notified.

Const. Larouche said the truck driver, who is believed to be from Ottawa, escaped the collision unharmed. He was taken to hospital in Shawville for observation.

"He's in shock, but has no injuries," Const. Larouche said.

Transport Québec was alerting motorists at the intersection of Hwys. 148 and 301 South that the highway near Davidson would be closed for several hours and rerouted travellers to the Upper Pontiac and Pembroke area via the bridge at Portage du Fort.

No other information was available as of press time yesterday.



Heather Dickson, THE EQUITY  
Top photo: THE EQUITY  
The mini-van a 57-year-old Mansfield man was driving when it collided with the tractor-trailer (bottom photo) on Hwy. 148 near Devonshire Park at about 11 a.m. yesterday morning.



### Quyon closes chapter on fire department

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

QUYON — In one last hats off gesture to the firefighters of Quyon, the department held an appreciation evening at the Lions Hall.

Saturday's event was held to honour the dedication of local firefighters as of January 2004, a month before the sector formerly joined Luskville and Breckenridge to become the Pontiac Fire Department.

"On the ladder of commitment, being a firefighter puts you on the top rung," said Municipality of Pontiac Mayor Bruce Campbell at the dinner. "The hours that you guys put in, the training, the possibility that you may get injured or worse and having to put up with politicians who get elected and tell you how to do your job ... you are the pride of the municipality."

Firefighters' wives and bosses were recognized before \$700 was donated to the Pontiac Community Hospital Foundation and a set of provincial flags was donated to Camp Voyageurs Tim Horton.

continued on page 2

**ARNPRIOR**  
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC  
A Valley Tradition Since 1954  
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6  
Tel: 613-623-3137  
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

**Demo Special**  
\$44288.00\*  
2005 Silverado 1500 Crew Cab 4x4 LT  
- Leather MSRP \$53,415, Sale Price @ \$44,288\*\* (stk#D25035, +freight, taxes, admin, lic.)

**Demo Special**  
\$28488.00\*  
2005 Impala LS  
- MSRP \$38,185, Leather, Sunroof (stk#D25042, plus freight, taxes, admin, lic.)

**20¢ OFF PER LITRE FOR A YEAR**  
UP TO 2,500 LITRES  
EXCLUSIVE TO GM  
**FILL IT UP EVENT**  
+ 0 FINANCING +  
Ask about our special value packages!  
\*Offer expires Aug 2, applies to most new 2005 vehicles, see dealer for details.

# Money set aside for road work in MoP

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
LUSKVILLE — At its May 25 special meeting, the Municipality of Pontiac resolved to spend over \$2 million on paving its roads. Fondex Outaouais presented its estimation May 13 that it would cost \$2,702,646.12 to pave pre-selected streets in the

municipality. Council will be borrowing the money over 20 years and will begin deducting a special tax to pay for it. The rate will be determined on the value of each taxable property in the municipality. At council's May 18 special meeting, the municipality resolved to pay \$421.25 for repairs on the Quyon

Ferry's propeller. The propeller was damaged on rocks that were left behind during work on Quyon's water purification system. Council also resolved to allocate money to buy a radio for the municipal inspector, various street signs, four tires for the municipality's Dodge truck, a street light on Wolf Lake

Road and repairs for the community centre. Three heavy plastic garbage bins will be purchased. One will be placed at the Breckenridge Fire Hall and two more at the community centre. Council also plans to purchase a park bench with a plaque on it engraved "Mr. and Mrs. Laurie MacKechnie" and

placed in Quyon. The greatest expense was set aside for the Quyon Economic Development Council. The municipality will be contributing a total of \$10,000 to pay for a mural to be painted in Quyon. The municipality will not be contributing the money if the CLD does not contribute the same amount.

# Wrong logo changed

By PAUL MCGEE  
Equity Editor  
LUSKVILLE — It was all a mix up and the Pontiac MRC is not in the pumping business after all. A recent flyer depicting the Pontiac MRC Chief Pontiac logo along with another Indian head profile Ensemble-Together was inadvertently used on a private pumping business

based in Luskville cleverly named Pompe-tiac/Pump-tiac. Business owners Bruno and Josée Parent had unintentionally sent the Pontiac MRC logo along with another Indian head profile to the printer but before they discovered the mistake, the flyers were distrib-

uted. Fortunately, the business cards featured the right logo. "It wasn't supposed to be that head," said Josée Parent of the Pontiac MRC logo, adding they received a call from Pontiac MRC about the mistake. The new flyers will feature the updated logo, Josée said.

## FROM THE FRONT



The former Quyon sector fire department was appreciated at a recognition night Saturday at the Lions Hall. The department is shown here with Mayor Bruce Campbell and MP David Smith.

# Quyon closes chapter on fire squad

continued from page 1  
Former Chief Claude Marcotte also received an award of recognition, namely for his 18 years of service as chief from 1970 to 1988. Leo Ladouceur was the last Quyon chief who took over for Marcotte until the amalgamation. But the true recognition was set aside until the end of the evening when the Quyon firefighters received thanks for many years of duty. MP David Smith presented plaques and pins to firefighters. As of January of last year, Shawn Grant and David

Scully served two years, Daniel Leblond served three years, Jonathan Dowe served four years, Marcel Dubois served five years, Paul Desjardin and Richard Larose served six years, Jean Cote, Donny Lance and Mark Trudeau served seven years, Ivan Nitschke, and Brett Stanley and Jacques Thibeault served nine years. Long service Melvin Larose served 10 years, Real Miljour served 11 years, Lorne Dagenais and Erick Provost served 12 years and Hawley Lepine served 14 years. "This is like a curtain

call," said Jonathan Dowe, firefighter of six years. "It's the end and beginning for us." He says that most of his crew are still adjusting to the changes that have come about since the amalgamation. "Difficult changes "It's difficult," he said. "We need time to get used to it — it's a big change." But the main goal is to become "one big happy family." "I did this to help out my community," said Dowe. Six men received Governor General Awards

for over 20 years of service to the department. Danny Kingsbury and Rejean Thibeault served 22 years, Louis Major served 24 years, Guy Marcotte served 26 years and Roger Dupuis and Richard Poirier served 32 years. "You do it for fellow neighbours and put your life in danger for others any time of the day," said Smith. "I am very proud to represent you." Nick Armitage, Carl Cole, Scotty Dagenais, Tristan Farant and Robert Fraser are new members to the department.

# Owners forced to clean up property

Couple accused of dumping, burning garbage

continued from page 1  
Her husband Gaston Lanthier agrees. "It's unfair," he said. It's almost as if they don't want us here and want us to move out. It's awful." Also at the May 18 meeting, the municipality decided to get its lawyers to serve the property owners with a notice warning them to stop burying the garbage and start cleaning up the property.



Quyon property owner Gaston Lanthier is not happy that the Municipality of Pontiac is forcing him to clean up rubble in his backyard. The municipality passed a resolution to have the property cleaned up.

Lanthier and Diotte have 10 days to comply. "The only items that are buried are compostable materials," said her husband Gaston Lanthier, citing wood chips and insulation as the main items on the ground. Tin and brick were previously removed from the yard. "They're harassing us to remove it." The pair will comply with the municipality and pay to get it cleaned up, but don't think they should have to since it's their property. "I will pay to get it done," said Diotte. "I really don't want to leave. I won't be able to find another place like this."

Lanthier and Diotte say that since the house caught fire in August 2002, and again the following July, the family has not had enough money to finish renovating the house — let alone clean up the back yard. "I work seven days a week and hold garage sales to pay for the house," said Lanthier. "I feel like taking out all my windows and leaving — I'm fed up." McKenny is uncertain of what the next steps are, but he said if the owners don't

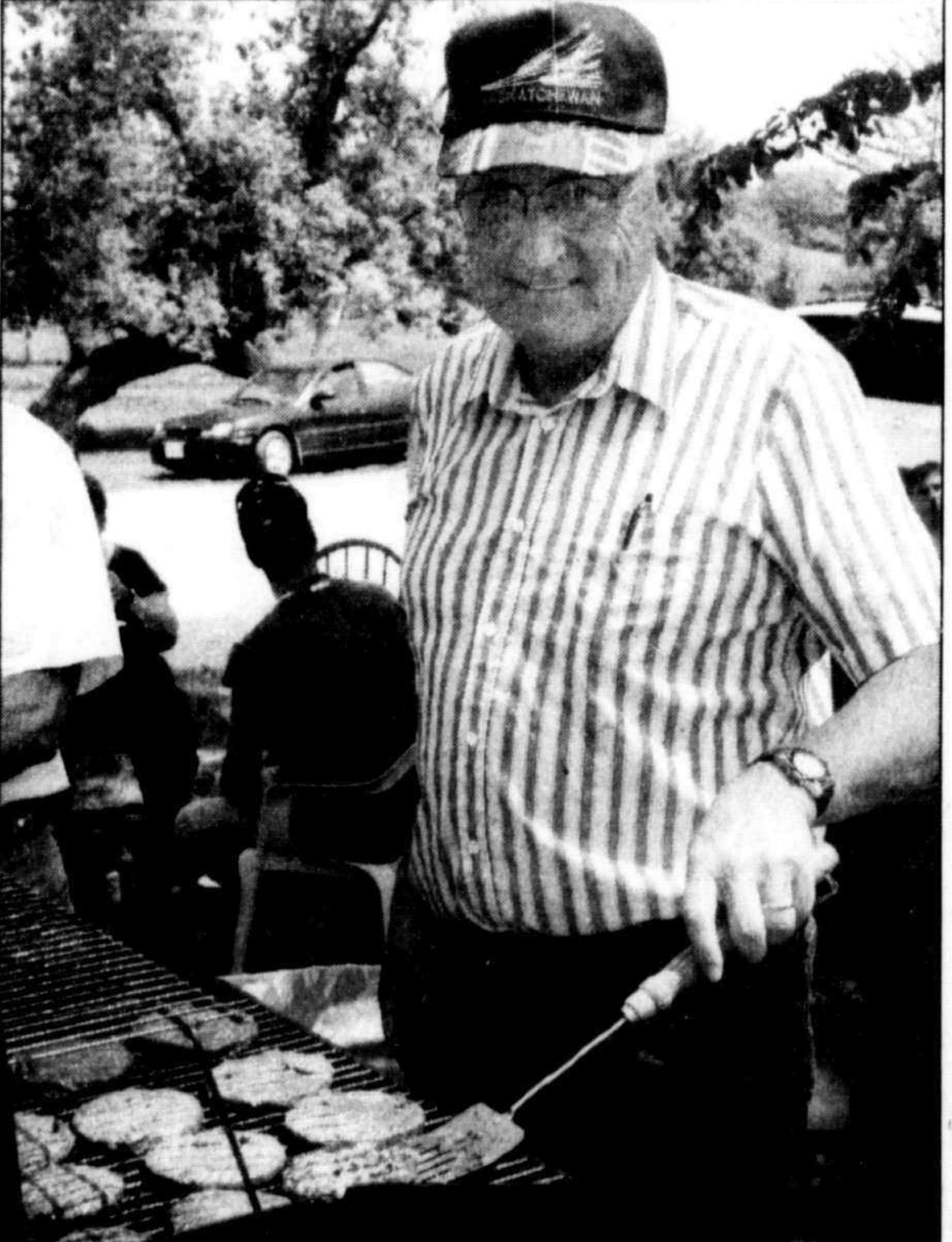
clean the garbage up, the municipality will have to do it and send them a bill with some fines. It is against municipal bylaws to dump garbage on any property, whether it is private or municipal.

# Pontiac homegrown beef for sale at Rolling Acres farm

continued from page 1  
To ensure the cattle stay hormone-free, they don't inject the cattle with hormones, are careful what they feed them and grow their own feed. "They mostly eat forage and grass," said Paula. "Then once they are in the finishing barn they eat grain corn." The family just completed its new finishing barn up the road this past winter. Although the hormone-free way of raising cattle may cost more, the family says the results are well worth it. "There are more costs with going hormone-free," said Paula. "They say when you give hormones it reduces your costs, but it's not good for health reasons. I know we'd prefer to eat hormone-free beef." The Hamiltons have been raising cattle for years and began talking about opening a store before BSE hit in 2003. "We'd always thought about it," said Stephen. "This won't offset money lost from BSE, but it will help us start building for the future in case it drags on longer."

He said being able to sell meat at home also helps to stabilize prices. The meat is slaughtered in St. André d'Avellin, which is a federally inspected meat packing plant.

Rolling Acres plans on opening up the store to other farmers' meat as well. "We're selling just ours at the moment," said Paula. "But we're talking to other interested producers."



Laird Hamilton cooks up some fresh hormone-free beef patties at the grand opening of Rolling Acres meat stand selling Pontiac beef cuts.




A freezer full of vacuum-sealed steaks was the prime place for picking at Rolling Acres' grand opening Saturday afternoon. The meat stand opened on the farm on Heath Road in Clarendon with a free barbecue for the public.

**PRE-K CO-OP**  
**Dr. S.E. McDowell School**  
Pre-K teacher required. Valid teaching certificate or ECE certificate preferred.  
Lunch-time Supervisor also required.  
Please send resumes for both positions to:  
**Heather Duggan,**  
Pre-K Co-op Chairperson,  
Box 985, Shawville, QC J0X 2Y0.  
Deadline: June 17, 2005.

**Happy 90th Birthday**  
**Hazel Schock - June 22, 2005**  
  
The family invite you to join in an  
**Open House**  
on Saturday, June 18, 1:30 - 4:00 pm  
St. Paul's Anglican Church Hall, Shawville

  
Melanie Dawn McCann Lang received her Master of Science, majoring in Marketing and Consumer Studies from the University of Guelph on Feb. 24, 2005. Congratulations from Paul, Hannah and Elizabeth Lang, Eddie and Dianne McCann and family, Jack and Elaine Lang and family.

**PINE LODGE**  
wishes to congratulate  
our valued employees  
**BARBARA BEATTIE**  
and **DIANE FILION**  
for successfully completing the  
**ADVANCED MANAGEMENT-LEVEL**  
**FOOD SAFETY TRAINING PROGRAM.**  
  
Linda and Jim  
Thompson

**Tea and Quilt Show**  
to celebrate  
**Clarendon's 150th Anniversary**  
Shawville United Church  
Wednesday, July 6, from 2 - 4 p.m.  
**Quilt Show Free**  
(Over 150 Quilts)  
Residents (now or ever) of Shawville/Clarendon who are 75 or older will be guests of Clarendon for the Tea  
Cost for others \$5.00

**PLANT PERENNIALS AND BIENNIALS NOW FROM BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE**  
ORGANIC QUALITY SINCE 1971  
"MAKE THE HEALTHY CHOICE"  
USE PONTIAC GROWN CERTIFIED ORGANIC PLANTS THAT REALLY GROW  
VITAL HERBS - CULINARY & MEDICINAL  
ANNUAL BEDDERS - RARE PERENNIALS  
BIENNIALS - VEGETABLES - TROPICALS - BASKETS AND DIVERSITY FROM AROUND THE WORLD  
OTTER LAKE, QUE.  
CALL AHEAD 819-453-7270

**Braeside Home Furnishings**  
**GREAT GIFTS FOR DAD!**  
**"Palliser" Lift Chairs**  
Variety of fabric available  
REG. \$1999  
SALE \$1299  
**Extreme Savings Sale Under \$1000**  
"Palliser" All Leather Sofa - \$999  
"Winners Only Company" Solid Hardwood Drop Leaf Table + 2 chairs (42" round) - \$569  
"Dutailier" 2 Piece Gliding Chair & Ottoman - \$789  
"Avanti" 5 Piece Metal/Glass Top Kitchen Set (42" round + 2 chairs) Burgundy Metallic Finish - \$999  
**7 Piece Dining Set**  
"Donald Choi" 2-tone Antiqued Blackcherry Solid Hardwood Table (42x58) w/18" leaf 2 arm chairs & 4 sides  
REG. \$1899  
SALE \$1299  
**Surprise Dad With A New La-Z-Boy**  
NO TAX on all in stock La-Z-Boys. Fabric & Leather  
STARTING AT \$499  
Will deliver Saturday before Father's Day  
  
HOURS:  
Mon - Thurs 9-5:30 pm  
Friday 9-7 pm  
Saturday 9-5  
Sundays Closed 'Til July '05  
FREE DELIVERY! All Over the Ottawa Valley!  
www.braesidehomefurnishings.com  
552 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

# 2005 Dodge Caravan



Purchase for  
**\$19,998\***

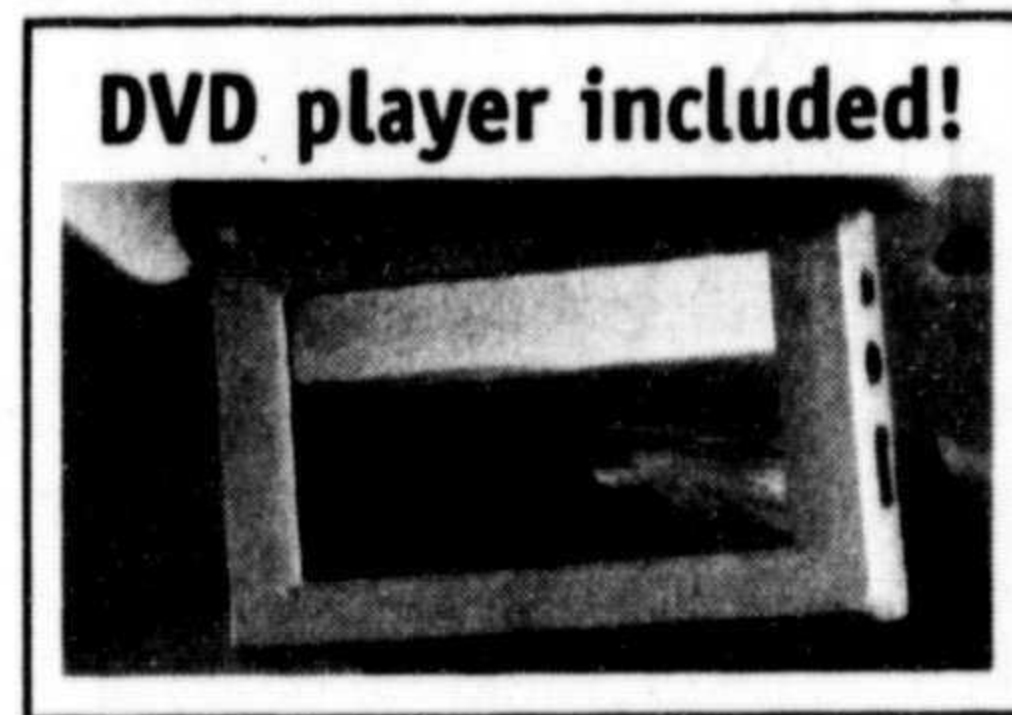
- 3.3-L 180-hp V6 engine • Air conditioning
- Colour keyed fascias • Speed control • Power windows, locks and mirrors • 7-passenger seating • AM/FM/CD stereo
- Multistage driver and front passenger air bags
- Sentry Key® engine immobilizer • Roof rack
- City: 12.2 L/100 km<sup>Δ</sup> • Hwy: 8.2 L/100 km<sup>Δ</sup>

# 2005 Dodge Grand Caravan

★★★★★ **NHTSA 5 STAR** side impact crash test rating<sup>Ω</sup>

Lease for  
**\$359<sup>†</sup>**  
per month.  
48-MONTH LEASE

**\$0**  
down  
payment.

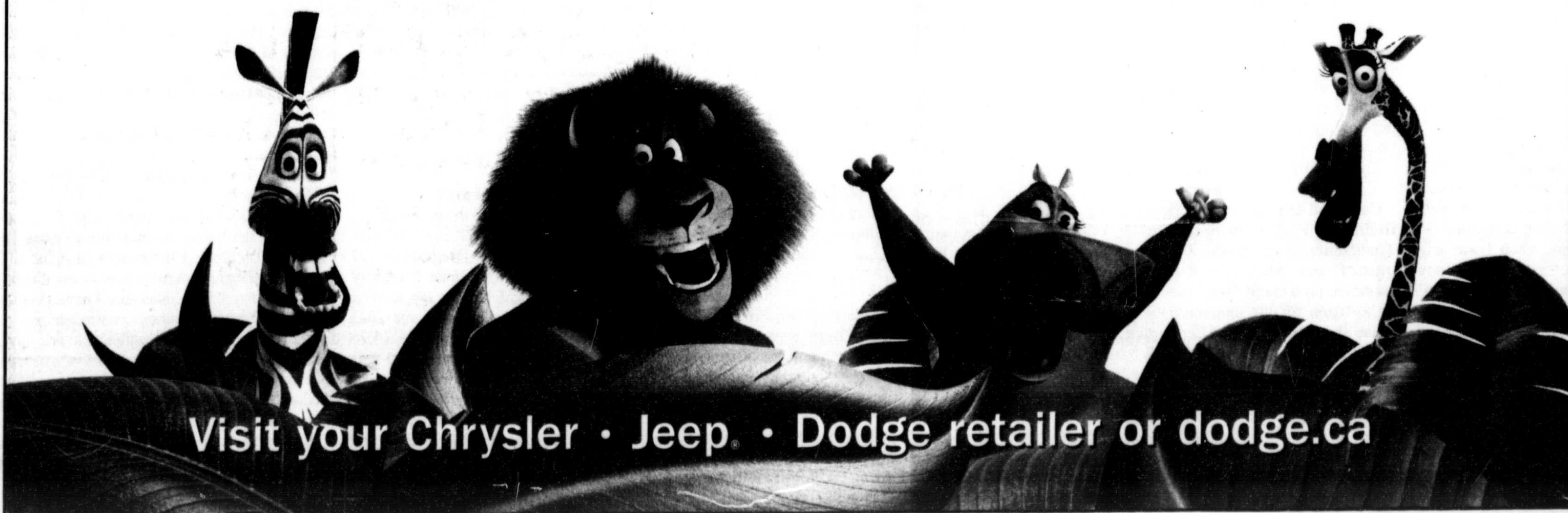


- Same features as the Caravan, plus:
- Entertainment group with DVD player
  - Tri-zone temperature control with rear heater
  - 16-inch aluminum wheels • 4 bucket seats
  - Keyless entry • Power driver's seat
  - Antilock braking system • 6" extended wheelbase with additional cargo space (23.3 cu. ft./660 L)

**STOW'N'GO** seating also available:  
The only minivan with 2 rows of seats that fold flat into the floor.

**Dodge** **Caravan**  
Canada's Best Selling Minivan

**DREAMWORKS**  
**MADAGASCAR**  
only in Theatres



Visit your Chrysler • Jeep • Dodge retailer or [dodge.ca](http://dodge.ca)

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY  
Chrysler Financial

\* Price based on the 2005 Dodge Caravan with 28C + ALW + AT1 + CYS package. Security deposit is \$0 for a limited time only and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. † Freight and taxes on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Registrar, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 Dodge Caravan and Grand Caravan models. Offers may change without notice. Retailer may lease or trade a vehicle. Vehicles are for illustration purposes only. See your participating retailer for complete details and conditions. Ω Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2005 model year Dodge Grand Caravan. Δ Based on 2005 Fuel Consumption Guide ratings published by Natural Resources Canada for the 2005 Dodge Caravan only. Madagascar™ + ©2005 Dreamworks Animation L.L.C. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Leah Miller  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Digital darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

**ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.**  
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: prepress@theequity.ca  
 news@theequity.ca

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560,  
 Shawville  
 Contents copyright 2005  
 Legal deposit in the National Library of Quebec  
**Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect**  
 "We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Truly a hero

The first heat wave hit Pontiac on the weekend and with it, unfortunately, the first tragedy of the summer season: René Lemaire, a 39-year-old father of three young boys drowns while trying to save his seven-year-old son who had fallen off the Calumet Island docks.

While our thoughts and prayers and condolences go out to the family and friends of the victim, at the same time we are reminded of our own mortality, of how quickly life can be taken away, no matter the age. It's inevitable that we will all die some day: the mystery lies in the when and how.

However, a numbing sadness falls like a shroud over a community when it witnesses someone so young, a parent no less, lose their life so quickly, lose their life while trying to save someone else's.

The man's bravery in his effort to save his son though he himself wasn't a good swimmer is a true mark of a hero. Though his young sons lost their father, maybe they can through time find comfort and solace in the knowledge that their father died a hero — a real hero.

The community of Calumet Island must be recognized as well for their support of the families directly affected by Lemaire's death, as too the volunteer fire departments and rafting companies and everyone else who did their best to find Lemaire. Sometimes it takes a tragedy to remind us of the goodness within.

Paul McGee



Goin' north

Paul McGee, THE EQUITY

## 122 YEARS OF NEWS

### The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

#### 25 Years Ago

June 11, 1980

**Pontiac Day:** Pontiac into the 80s is the chosen theme for Pontiac Day which will be held on Monday June 16 at the Vinton Parish Hall. This realization is a dual response to the needs that various communities have expressed during the last few months.

**McDowell School winners:** Winners from Dr S E McDowell Elementary School in the Elementary School Math Competition were: Douglas Paul, Ronald Sylvester, Robert Rowat, Todd Smart, Tommy Sharpe, Ken Wentworth, Nancy Homer, Marlene Stephens, Jan Ellison and Cindy Storie.

**Library wins award:** In the Shawville Clarendon Municipal Library last Thursday a small ceremony took place when Jacques Clement, cultural officer of the Central Lending Library in Hull presented a trophy to the local group. The trophy is an original sculpture by Alain Tremblay, a prominent Quebec artist. It reads "Shawville Meilleur Amenagement de bibliotheque 1979-80 Presente par la BC POL"

#### 50 Years Ago

June 9, 1955

Shawville United celebrates 121st

**anniversary:** Shawville United Church, the largest Protestant congregation in Pontiac County, marked its 121st anniversary in special services over the weekend. Capacity congregations attended the morning and evening services and heard the guest preacher Rev James a Payton of Gananoque.

**New radioactive area discovered:** Another promising uranium discovery in the thorne area of Pontiac County which may well prove important has been reported. A group of pontiac men, composed of H G Wills, C H Cone, Herman Schwartz and Irvin Cone have announced interesting radioactivity measurements from their properties in Thorne Township.

**Cheese production in Pontiac:** With the announcement that the cheese factory at Eardley will not open this year, another of the well known old landmarks of the area disappears from the local production scene. The closing of the doors of the Eardley Cheese Factory may well mark the end of cheese making in this section of Pontiac Gatineau. An era which saw the production and sale of Canadian Cheddar unsurpassed in quality anywhere in Canada.

**Lyola Duval, 12, drowns in chute:** Falling into the river while attempting to get a pail of water Lyola Duval, 12, son of Mr and Mrs Jean Duval was drowned near his home last Wednesday. The youth, who lives with his parents near the chute, apparently slipped into the river near the falls. For a time, he was able to keep afloat by

holding onto a log but he lost his grip and was swept over the falls.

#### 75 Years Ago

June 5, 1930

**Local news:** Wednesday afternoon this week, the agreement entered into by certain of our merchants and tradespeople, to "close shop" on Wednesday afternoons during the months of June, July and August, comes into effect - the object being to give employees and proprietors so disposed, a few hours of daylight each week during the warm weather for relaxation from business activities.

Scores of accidents - many of them fatal - due to motor crashing, the death dealing level railway crossing, to non stop car drivers, and other causes marked the weekend holiday of the 24th, the number being in excess of any previously recorded this spring. Of drowning, there were several, including that of Arthur Mon, 17-year old student of Nepean High School, who met his death when a canoe capsized somewhere below Deschenes rapids on the north side of the Ottawa River.

#### 100 Years Ago

June 8, 1905

Issues missing from our files until June 15, 1905.

## YOUR OPINION

### ATV users trespass

Dear Editor,

When you made your way through the brush around the NCC's gravel pile barrier to get off the snowmobile path, you probably thought it would be fun to see what was along the old overgrown roadway. The fallen logs across it were apparently not too much of a challenge, and you evidently thought the few that were represented a cool challenge: you broke through the bushes along the side and made a new trail.

The pile of brush I'd put at the edge of our property was a bit more challenging and you apparently had to take a couple of runs to get onto our trails. Too bad you weren't looking at the forest floor you ripped up: the pink ladyslippers, one of Canada's rare orchids, were just starting to bloom — most didn't survive the pummelling of your tires.

I could tell from the deep tire marks along our trails that unlike the many friends, family and foreign visitors who walk, bike or horseback ride along our trails, you evidently didn't bother to stop to read any of our interpretation signs. So, unlike them, you won't know about the ladyslippers, or the molybdenum, or the barred owl...

"But it's just bush!" I hear you saying. Well, yes, it is... but it's our bush — and the "bush" you cut through on the snowmobile path is, Gatineau Park, a wildlife sanctuary that is being protected for us all.

ATVs are popular and form part of our recreational tourism industry. But unless users can demonstrate that they are able to self-police the trails and respect the private or public areas they are using, restrictions will inevitably be imposed and enforced.

In the 16 years that we have been here, our opinion about snowmobilers has shifted from dismay to qualified appreciation. Trails are well maintained and most users respect the private property. But it only takes a single bad incident to change an attitude. Your thoughtless behaviour has certainly shifted my opinion about allowing ATV use of the snowmobile trail. So, as an ATVer you lose. You and your group lose credibility — and my support.

And if you still don't think this is a big deal, why not go along with one of the hard-working volunteers from a local snowmobiling club when they approach property owners to ask permission to have the trail pass through their land? You might be surprised to discover how many people really do notice and care about the "occasional bad apple" who leaves the marked trail and damages a landowner's property.

Your 10 minutes of "fun" has damaged our trails, left deep ruts and killed rare orchids. You have demonstrated clear disregard for private property and nature. And, you have demonstrated exactly why I believe ATVs have no place in Gatineau Park.

Eric Fletcher  
 Quyon

## ENVIRONMENTAL FORUM by Katharine Fletcher

### Grizzly bear research in Banff National Park

Last week I was in Calgary, the Kananaskis, and Banff National Park, doing research for magazine articles. I spent a day in Kananaskis and in Banff National Park, with researcher Colleen Campbell, a volunteer wildlife researcher for the warden service in Banff National Park.

I enjoyed a fascinating day with her, tracking grizzlies using radio telemetry from her car as we drove along the highways and back roads in the unrelenting rain. Using this technology, Campbell scours the region for grizzlies who wear transmitting collars. It is important to know the population and whereabouts of these bears because wardens attempt to prevent human interaction with them.

In Banff National Park, Parks Canada staff take grizzlies seriously — and so should we. For instance, because it is well-known grizzly habitat, hikers are advised not to hike along popular Maligne Lake Trail alone or in groups of two or three. Park signs advise hikers to wait for a group of six or more before starting off on a hike.

That's sobering. That's smart.

#### Beloved bears

You probably heard on the news (Sunday, June 5) that a jogger from Canmore, Alberta, was attacked and killed by a grizzly that day. In contrast to this event, when I was with Campbell on June 1, she was absolutely devastated by a cell call: one of Grizzly #76's two cubs was hit and killed by the CPR train in Banff National Park. As the news spread, I witnessed first-hand how people ducked their heads, avoiding being seen crying. People really care about grizzlies, and it was touching to behold.

Grizzlies are beloved. Unfortunately, they are increasingly at risk in Banff and throughout North America. Our human population

growth seems inexorable, while bears' and other wild creatures' habitats are whittled away to a patchwork quilt. Canmore's subdivisions are smack in the midst of grizzly and elk habitat. What can people expect, when they move into a subdivision and complain about elk, bear and other critters? As well, as long as people get out of their cars on the highway to take pictures of these creatures or jog along known bear trails, sometimes terrible accidents will occur.

Always, the bears pay. The bear that killed the jogger was tracked and shot on June 6. CPR trains kill many bears. Grain is spilled from cars on the tracks, and bears dine on dandelion blossoms beside the tracks. The CPR cannot clean up every grain — and who in their right mind wants to advocate spraying herbicides the length of the tracks in Canada's west?

Thanks to researchers such as Campbell, Banff National Park wardens — along with a host of other dedicated individuals — are attempting to keep bear kills down and the population as safe from human beings as possible.

That's right: to keep them safe from us.

#### Telemetry

Campbell explained how the grizzlies are fitted with a transmitter in a collar. Transmitters emit a unique multi-digit frequency and while we drove about, we switched on a small "box" receiver, enabling us to listen for the characteristic "clicking" noise that represents an individual bear. In this manner, we tracked grizzlies from her car, in Kananaskis and later, in Banff.

Campbell has learned to be very accurate in her abilities to predictably determine the locations of collared grizzlies using telemetry. She told me that the signal is captured from two different locations which she then

plots on a topographic map. The intersection of the compass points on the map give the bear's location — that is, as long as her readings are accurate.

Of course, the rugged topography of the mountains, which is so inspiring, can create havoc with the equipment, as can weather or other factors.

During the day we spent together, I was able to operate the receiver and despite only hearing what could best be called a faint tick (that is, a grizzly) we were unable to pinpoint its location.

#### Guest of nature

To me, the unexpected aspect to seeing wildlife is the element of surprise.

When we venture into the wild, we need to remember that we are a guest of nature. We cannot always expect to see what we are hoping to catch a glimpse of.

If predictability is what you want, go to a zoo.

#### Personal quest

For me, seeking grizzlies has become a personal quest. I've ridden on horseback on an 11 day trek through northern British Columbia's wilderness area, the Muskwa-Kechika. There, Eric and I along with our guides Wayne Sawchuk and Marce Fofonoff and one other adventurer found ourselves deep in the heart of grizzly country. Tracks often surrounded us, as did trees whose bark had been ripped apart.

I've travelled by horse up into Alberta's Rocky Mountains, staying overnight at Sundance Lodge. Here I headed out at sundown to scour the ridge: again, my search rewarded me with tracks, no sighting of grizzly.

So when I headed out to Banff this time, I wanted to spend some time with the pros, people who live and work with grizzly bears

on a regular basis. That's how I met up with Colleen Campbell and Ron Warner, who owns Holidays on Horseback in Banff. (www.holidaysonhorseback.ca).

An authentic cowboy who knows his horses, bears, and people, Warner offers grizzly expeditions in the autumn. I'm joining him on a six-day adventure later on, where the group leader is none other than Dr. Mike Gibeau, Canadian grizzly researcher and internationally renowned expert on these magnificent creatures.

#### Humans and grizzlies

Many First Nations' legends speak of how the grizzly and human beings are similar creatures. Many say we are descended from grizzlies. As well, many trappers say the grizzly, when skinned, resembles a human. People who know grizzlies say their ability to stand and walk a few paces on their hind legs resembles our human movement.

Campbell sees this resemblance. She's seen them sit on their haunches with their front legs supporting their heads. She's seen them grasp something with their two front paws, and bring it to their mouths just like we might. She waxes poetic on the native legends and spirit motifs, saying "Long ago, animals talked to one another, and to us. We've lost this ability."

#### Tall story or truth?

I can see your eyes rolling heavenward. But wait: listen to the teaching. What is this ability we have lost? Regardless of whether animals and people ever "actually talked" to one another, I believe we exhibit an increasingly flagrant disregard for wild creatures who share our planet. We are quickly losing the ability to see a wild animal for what it is: a being that needs space to survive. Wild animals usually give us a wide berth. No wonder. We shoot them, destroy their habitat, and are probably noisy and smelly, to boot.

That means wild animals would train their

young to avoid us. They would consider us just as unpredictable as we think a grizzly or black bear is.

They would be correct.

#### Ethics of adventure

So should I (or anyone) go on an adventure to learn about grizzlies in the wild, from an internationally renowned grizzly specialist?

Some would cry out "No!" you are penetrating into the wilderness and habituating bears to human presence. Others would say, "Yes!" because you are delving into genuine research about grizzlies, assisting Dr. Gibeau to track and record these predators, and also, because you are teaching others, through ethical articles, about grizzly bear habits and research. This is my goal, this is my quest.

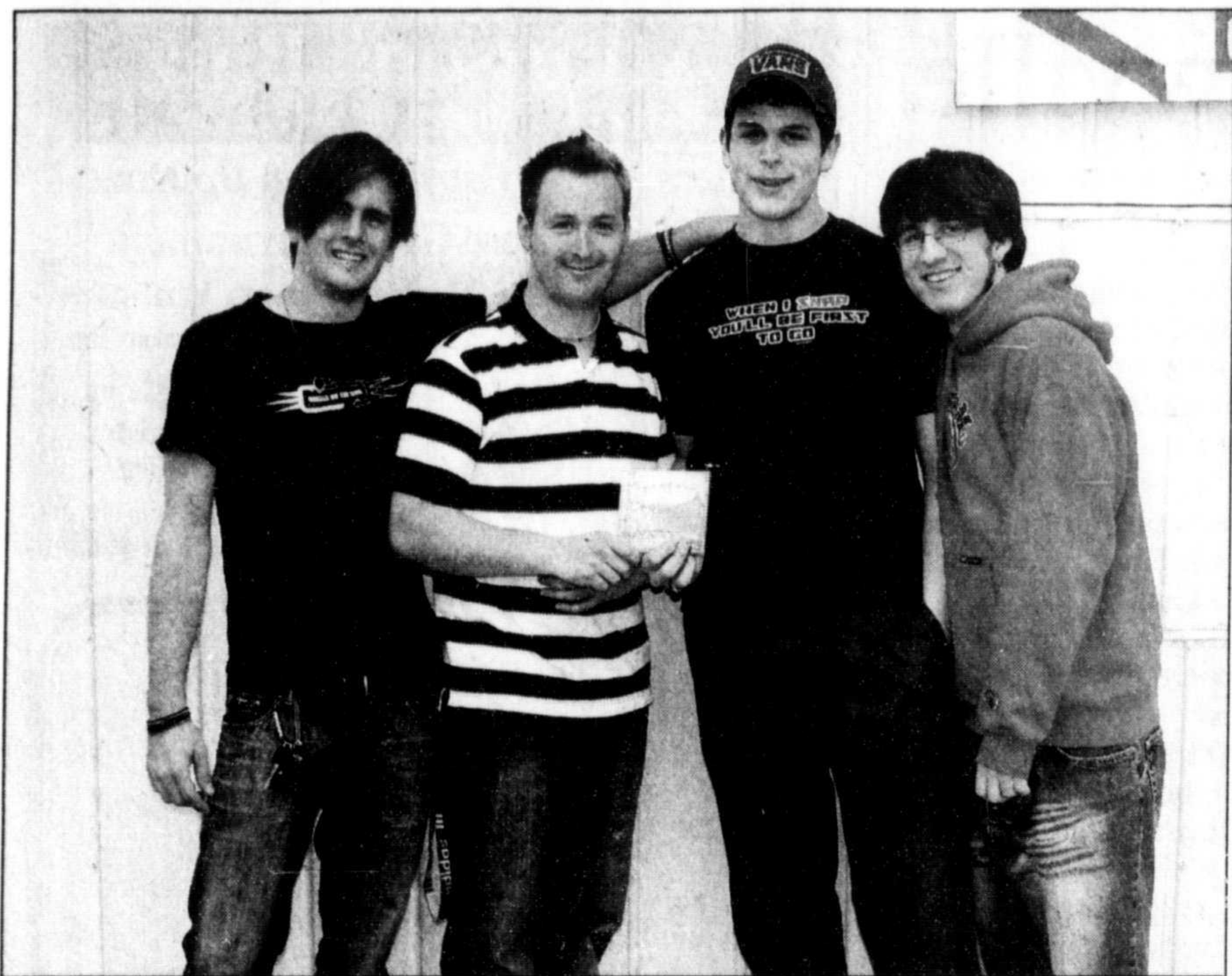
#### Coming events

**Tsunamis 101, June 8** Celebrate international Oceans Day with Douglas Bancroft, Director of Oceanography and Climate Branch with the Department of Fisheries and Oceans. He discusses the tsunami-prone regions of the world, highlighting the Indian Ocean disaster of last year and the future threat of tsunamis worldwide. Canadian Museum of Nature, 240 McLeod Street, Ottawa. June 8 (6:30 pm reception; 7:30 pm lecture). Free.

**19 June: Katharine's guided walk** Join Katharine on a 2-hour walk of Ottawa's Canadian Experimental Farm. She is volunteering to fundraise for Heritage Ottawa, on Father's Day, June 19. Group will meet at 2 p.m. at the Dominion Observatory on Carling Avenue; cost: \$5 for Heritage Ottawa members; \$10 for non-members.; www.heritageottawa.org/english/tours.html#Farm

Katharine Fletcher is a freelance writer and author of five regional guidebooks. Find them at Café 349 in Shawville, or throughout our National Capital Region at bookshops, Arbour Environmental Shoppe, The Map Store, MEC and other specialty shops in Ottawa, Wakefield and Chelsea.





The Quyon band In Safe Hands held their debut CD *And the Memories Will Last Forever* release concert May 13 at the RA Centre. From the left: Tyler Cote, 19, bass and vocals; Randy Frobel, 21, vocals and guitar; Troy Cluff, 18, guitar and Jovan Provost, 19, drums.

## Quyon band In Safe Hands releases debut CD

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
SHAWVILLE — The Quyon band In Safe Hands held their debut CD release concert May 13 at the RA Centre.

The band — Tyler Cote, 19, bass and vocals; Randy Frobel, 21, vocals and guitar; Troy Cluff, 18, guitar and Jovan Provost, 19, drums — released *And the Memories Will Last Forever* to a crowd of young rockers in Shawville.

"It's pretty cool," said Frobel. "It's a good feeling that our hard work is paying off. A lot of people have been waiting and are excited for it to come out."

In Safe Hands played their first show at the RA Centre only a year ago, and invited Haddonfield, Hartsfield, The Love Machine and The Stand to play at the all-ages celebration.

Amplify 819, a concert promoter that endorses youth activities free of alcohol and drugs, helped organize the concert.

Frobel said since the band formed in 2002, their fan base in Pontiac and the Ottawa Valley has grown in size.

"At our last show at LeBop (in Gatineau) there were 200 kids there to see us," Frobel said. "It was really incredible, they were singing the words — it was unbelievable."

The band began recording at Distortion Studios in Ottawa in January and completed the six-song EP in two months.

"It was so much fun," said Frobel. "It was a great experience."

The band got funding to record the CD from two of their biggest fans — Frobel's sister Rachel Cote and brother-in-law Scott Wilson.

"They thought we were good so they advanced us the money," Frobel said. "We owe them so much — more than just money."

For now the band will be concentrating on touring and booking shows for the summer. They will be participating in an Amplify 819 Eastern Canadian tour featuring Shotgun Rules of London, Ontario, Ottawa's The Fully Down and Forty Cent Fix.

"We hope to get back into the studio by December to record more tracks for our

next CD," said Frobel. "We want to put more songs on the next one with more emotion."

Although all the songs on *And the Memories Will Last Forever* have been written in the last year and-a-half, Frobel says the band is growing older and is eager to write new songs with more depth.

"Some songs weren't ready to our standards and didn't make it onto this record," said Frobel. All four band members take part in writing music.

The four band members grew up in Quyon and went to school together — Cote, Provost and Frobel are neighbours — and Provost and Frobel are cousins.

## Feet forced to tap at fiddle, step-dance recital

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

BRYSON — Not one foot wasn't tapping to the music at Paulette's School of Fiddle and Stepdance recital Saturday afternoon at the Bryson Theatre.

Old time fiddle tunes filled the theatre which was packed with Pontiac music fans.

The 19th annual recital ends the year for Paulette Gauthier's students, who learn step-dancing and fiddling at her home near Yarm.

"I'm very proud of all my students," said Gauthier at the recital. "They really deserve this today."

Her eight stepdance and six fiddle students were able to end the year with the recital and receive achievement certificates and medals for their hard work.

"The lessons ran for seven to eight months and we call that a year," said Gauthier.

Joining Gauthier and her students on the stage were Eric Fortin, Maurice Dubeau, the Otter Lake Square Dancers, George Lamothe, Jade Côté, Shanelle Bérubé and Paul-Émile Ladouceur, who appeared in eight of the 29 numbers.

Gauthier has been teaching fiddle for 19 years and step-dancing for 15.

Although the number of students has decreased over the past 10 years since she decided to only teach out of her home, she is happy to pass on old musical traditions.

"It's good to keep old time music alive and going that was started by the lumbermen many years ago," said Gauthier. "I think music is uplifting and is something that makes you feel real and alive."

At some points she was teaching up to 80 students at a time and holding three to four recitals each year.

Although official lessons are over for the year, Gauthier continues teaching refresher courses throughout the summer for those students who want to stay on top of their theory.



Instructor Paulette Gauthier joins Mehana Heins, 7, of Ladysmith on stage. Heins has completed her third year of fiddle and presented her best with 13 other fiddle and step-dance students at a recital Saturday afternoon in Bryson.

Get your Quebec  
**CONTRACTOR'S LICENCES**  
Frank Nault  
Construction Trade  
Specialist  
1 (819) 561-2131  
1 (819) 213-4446

**SUBDIVISION  
YOUNG**  
For Sale  
Residential Building Lots  
Choose from several sizes  
Contact: Doug Young  
819-647-2742

**Foresterie M.G.R.**  
Coupe de bois et aménagement  
sur terrain privé.  
Cuts bush on private lots.  
INFO:  
(819) 683-2744  
Cell: (819) 360-9861  
Fax: (819) 683-2744

Our Future Begins Here  
**WQ**  
Notre avenir commence ici  
**PUBLIC NOTICE**  
Western Québec School Board  
In conformity with Article 278 of the Education Act, Notice is hereby given that the Western Québec School Board will accept its 2005-2006 budget at a regular meeting which will be held:  
June 28, 2005 at 7:00 p.m.  
At the offices of the  
Western Québec School Board  
170, rue Principale, Gatineau, Québec J9H 6K1  
May 30, 2005  
Michael Dawson, Director General

**PROPERTY SOLD AUCTION SALE**  
OF: 1929 Whippet 4 door sedan, 1952 MGTD (kit car) (owners' decision on sale of these cars), 1952 Windsor Chrysler 2 door hard top as is, 1956 Fargo Tandem log truck, 1967 Olds 98 2 door hard top (as is), 1967 Olympic Skidoo, 10 hp air compressor, sun engine analyzer, portable crane, Butterfield tap & die set, air lift car jack, gas ice auger, Craftsman lawn tractor, radial arm saw, Craftsman lawn tractor, tilt platform trailer, 8' x 12' truck body, H.D. tilt trailer, 308 semi rifle, 12 gauge pump, cedar strip canoe, furniture, appliances, collectibles, mechanical & misc. items.  
Sale will be held at Annie's Inn  
67 Roche St., Killaloe, ON. Just off Hwy. 60 bypass.  
Sale will be held on  
Saturday, June 11th, 2005 - starts 10 am sharp  
Owner: Howard & Annie Schutt  
**AUCTIONEER: Leonard J. Daly & Sons**  
R.R. 1, Wilno, ON • 613-756-2789  
Reach us on the internet [www.queenswood.com/daly](http://www.queenswood.com/daly)

**PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF  
PONTIAC  
PUBLIC NOTICE**  
Announcing the Registration Period  
To persons of legal capacity to vote and having the right to be registered on the Municipality of Pontiac referendum list. **PUBLIC NOTICE is hereby given of the following:**  
1. During a meeting held May 25, 2005, council adopted by-law no. 05-025 titled: "BY-LAW WHICH DECREES A LOAN AND EXPENSE FOR PAVING CERTAIN STREETS AND ROADS IN THE MUNICIPALITY OF PONTIAC."  
2. Persons of legal capacity to vote and having the right to be registered on the municipality's referendum list may request that this by-law be subject to a referendum by inscribing their name, address and status and signing a register for these purposes.  
3. This register will be accessible from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. on June 21, 2005 at the town hall, 2024 Hwy. 148, Pontiac.  
4. The number of requests required to hold a referendum is 368. If this number is not met, the by-law will be reputed approved by the persons of legal capacity to vote.  
5. The results of the registration will be announced on June 21, 2005 at 7:10 p.m. at 2024 Hwy. 148, Pontiac.  
6. You may consult the by-law at 2024 Hwy. 148 Pontiac, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.  
7. The following are the necessary conditions to qualify as a person of legal capacity to vote and having the right to be registered on the municipality's referendum list.  
- A person from the municipality, of legal capacity to vote, on the reference date, is any person who has not been incapacitated to vote, described in article 524 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, and meets one of the following conditions:  
• To be living on the municipality's territory and for at least six months in the province of Quebec.  
• Be the owner of a business establishment situated on the municipality's territory for at least 12 months, as described in the "Act respecting municipal taxation" (chapter F2-1).  
A physical person must also be of age, be a Canadian citizen, and not be under legal guardianship, on the reference date.  
An additional condition specific to undivided co-owners of a property and business establishment co-occupants applies:  
- Be assigned by proxy, as being the only co-owner or co-occupant of a business establishment, and signed by the majority of co-owners or co-occupants. (Note: A co-owner or co-occupant should not be designated if he/she qualifies as a resident, sole owner of a property or sole occupant of a business establishment).  
Condition for being able to exercise the right to register as a moral person:  
- To designate by resolution, among members, administrators or employees, a person who as of May 25, 2005 and when exercising this right, is of age and a Canadian citizen.  
Persons wanting to register must present a legally recognized piece of identification (health card, driving permit or passport), (article 545 and 215 of the Act respecting elections and referendums in municipalities).  
GIVEN IN PONTIAC this June 6, 2005.  
Sylvain Bertrand  
Secretary-treasurer

## Quyon a hidden garden for artist



Irene Clark holds her piece called "Blue Jays and flowers" near her garden waterfall in her backyard in Quyon.

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
QUYON — Not many knew until this weekend that there is a secret garden hidden in Quyon.

When it recently opened to the public, Irene Clark's art gallery that is, visitors entered another world.

"When visitors come to my gallery they are welcome to see my garden," said Clark.

Clark opened her art gallery and garden in Quyon to the public this past weekend, and will continue to hold it open on certain days this month.

After 20 years on a hiatus from painting (in order to raise her five children), she decided to come back to her art two years ago.

"I just got back right into it," she said of her part-time hobby. "But my gardening takes up a lot of time."

The collection displayed in her basement features at least 40 pieces, all of which she completed in the last two years.

As an artist she focuses on using oil on canvas and

wood-carving to create natural and powerful images.

"A painting could take up to 20 hours to complete," she said. "I could do seven separate layers on an animal."

When painting animals, she uses a photograph of the animal to mimic.

As she grew up she enjoyed doing different crafts including paper flowers, cement mixing and woodworking. Her artwork has been displayed at many exhibitions and fairs.

Although new onto the current Pontiac art scene, Clark has been living in the Pontiac all her life. Originally from Otter Lake, she has lived in Quyon for 20 years.

Irene's art gallery is located at 932 Clarendon St., and there you can find paintings of homesteads, wildlife, animals and portraits.

"All of my scenes are imaginary," said the mother of five and grandmother of seven.

This is the first weekend she has opened her gallery, but she is open to the public 9 a.m. to 7 p.m. June 18, 25 and 26.

**FOREIGN STUDENTS**  
A number of foreign exchange students from Asia have been enrolled in High Schools in the Pontiac. Each student lives with a local family who are compensated for room and board.  
We are currently looking for families interested in hosting a student(s) for September 2005. If you are interested in hosting a student and would like more details, please contact:  
Hermance Ouellet  
St. John's/John Paul II School  
Campbell's Bay, QC  
Telephone: 819-648-2149

**PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF  
PONTIAC**  
To Pontiac citizens, groups and associations who might be interested  
**PUBLIC NOTICE**  
The municipality has 4 sections of docks, each section being 16' x 6', that could be installed on the Ottawa river.  
If you are interested and could use a section or all of these docks, please send your written request before 4:00 p.m. on June 22, 2005 to:  
Municipalité de Pontiac  
2024 Hwy. 148  
Pontiac (QC)  
J0X 2G0  
Attn: Sylvain Bertrand  
NOTE: The docks will be on loan and remain the property of the municipality.  
GIVEN IN PONTIAC this 31st day of May, in the year two thousand and five.  
Sylvain Bertrand  
Secretary-treasurer

"Farmers Serving Farmers"  
**NEW! FULL FLOATATION LAND  
TERRA-GATOR**  
• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard)  
Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM  
Air Compressor with hoses.  
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill  
**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**  
1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052  
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

**LAND & AUCTION  
SALE**  
SATURDAY, JUNE 18, 2005  
at 10:00 a.m. for the late  
**ART DAVIS**  
C 25, 5th Concession, Clarendon (Shawville), Que. Off Portage Road (Hwy. 303) onto 5th Concession, approx. 4-5 miles to sale, OR off Hwy. 148 at Shawville onto Hodgins Road, approx. 1 mile to 5th Concession to sale.  
Signs posted.  
50 acres more or less of cleared sand/loam soil, 4 bedroom house, kitchen, living room, bathroom, 2 propane furnaces, drilled well, assortment of older outdoor buildings. A beautiful country hobby farm. Subject to low reserve bid. To be sold at 1:00 p.m. \$10,000 down, remainder in 90 days. For appointment to view call Lloyd Perry at 819-647-3482  
I.H. 434 tractor with 1501 loader, Dion threshing mill, older farm machinery, Columbia lawn tractor with bagger (like new), yard machines, garden tiller, garden tools, antique furniture, stove, fridge, washer, dryer, scooter and numerous household items.  
This is just a partial listing.  
Everything must sell to settle the estate.  
TERMS: Cash or Cheque with I.D. Lunch Available  
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378  
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

**AUCTION SALES**  
FRIDAY, JUNE 10, 2005 — 6:00 p.m.  
for the Estate of **EMMANUEL BARNABE**  
#110, WEST STREET, SHAWVILLE, QUEBEC  
Travel Hwy. 148 to Caution Light to West Street.  
Travel West Street to #110 — "Signs"  
1994 Ford Van; 14 ft. aluminum boat; outboard motor; garden tiller; rear tangs; snow blower; Johnserds 621 chain saw; Stihl 028 chain saw; table saw; radial arm saw; drill press; large old tool chest; good hand tools; assortment of good saws; round butter print; stove; fridge; freezer; washer and dryer; bedroom suites; living room suite; kitchen set; kitchen appliances; cooking wares; good dishes; bedding; VCR; TV; many collectibles. A good quality sale.  
**SATURDAY, JUNE 11, 2005 — 9:30 a.m.**  
for **ELLEN BAKER, CHALK RIVER** and the Estate of **MR. JOSEPH COTE, DEEP RIVER**  
SALE HELD AT CHALK RIVER, #613 BAGGS ROAD  
Travel Hwy. 17 to Chalk River — Plant Rd. Travel Plant Rd. to Baggs Rd. 1 km. Travel Baggs Rd. 1/2 km West to #613. "Signs".  
Yamaha 125 ATV "new"; Springbok 14 ft. aluminum boat, cover, trailer, 25 h.p. Mercury motor c/w gear shift; 7 guns — shotguns, 22's and 44 rifle; 5 chain saws; Miller arc welder and 225 amp gen. on trailer; drill; bench grinder; large weed on stand; Yardman 11 h.p. riding lawn mower; garden tiller; gas weed trimmer; older walk behind garden tiller and cultivator; camping gear; Stereotone 200 short wave radio; Minn Kota electric outboard; steel table; stainless steel top; large crock; gas iron; railroad lantern; dairy cans; old horse rake, painted; tractor weights; blade for ATV; tap and die set; stamp collection; good tools; household — stove, dryer, dressers, VCR, CD player; tool boxes; stainless steel cabinets; coal oil lanterns — are a few of the quality items selling in this large sale. Hope you can be with us! Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

**SPORTS**



Paul McGee, THE EQUITY

**A Micksburg Twin batters batter swings and misses a high, hard one from Campbell's Bay Royals pitcher Lenny Burger at the Campbell's Bay RA ball-field Thursday. Didn't matter, for the Twins (3-1) went on to beat the Royals 7-0 to take sole possession of first place, leaving the Royals and Shawville's Hursty's Bar tied for second, both with 2-2 records in the 13-game season. UOVML week 4**

## Twins beat Royals 7-0, grab sole spot in first

**By PAUL MCGEE**  
Equity Editor  
**PONTIAC** — The visiting Micksburg Twins spanked the Campbell's Bay Royals 7-0 Thursday to claim sole possession of first place in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League. Twins' pitcher Corey Costello (3-1) was a one-man wrecking crew, allowing only two Royals' hits in seven innings and belting a grand slam to ensure his victory. Lenny Burger (2-2) took the loss. With the victory, the Twins (3-1) move into first place ahead of the Royals (2-2) and Shawville Hursty's Bar (2-2), tied for second, and Beachburg NRTC (1-3) in last place.

Hursty's won their second game of the season on the road in Beachburg Tuesday, May 31, improving its record to 2-2 to share second place with the Royals. Mark Wright pitched a one-hitter for Hursty's, shutting out Beachburg 6-0. Shawn Costello (1-2) took the loss with relief from Jon Regier. Hursty's was hitting the grand ball that night, with Darren Barr, Todd Fraser, and Corey Sweeney belting home runs for the winning side. The UOVML is a competitive, intermediate-level fastball league playing 13 regular season games. Inter-league games are with teams from the Greater Ottawa

Fastball League with teams in Kanata, Manotick, Stittsville and Fitzroy Harbour. **LEAGUE NOTES:** The International Softball Congress II June rankings placed the Micksburg Twins at #16 on the continent and #7 in Ontario ... Kanata Team Easton, who Shawville beat 3-1 in week three inter-league play, was ranked #6 on the continent and #4 in Ontario ... in week 5 inter-league play, Fitzroy Harbour visited Shawville Tuesday (after press time) and the Royals head to Manotick for a Friday evening game ... in week 6, the Royals are in Beachburg Monday, June 13; Micksburg visits Shawville Tuesday, June 14.

## Two tied for low gross in week 5

**By PAUL MCGEE**  
Equity Editor  
**NORWAY BAY** — There was a two-way tie for the low-gross-in-last-week's Norway Bay Seniors Golf Association men's league play at the Norway Bay Golf Course. On the first real hot sum-

mary day Wednesday, June 1, 28 golfers withstood the heat to play week five of the fun league. When they returned to the clubhouse, John Ethier and Dave McCaw were tied for the low gross at 41. Don Osbourne came in with the low net of 31.

Closest to the pin on hole #3 was René Brixhe, while Dave McCaw had the honours on hole #5. John Ethier won the 50/50 draw of \$27. The foursome of John Ethier, Rick Parker, Norm Loftus and Dave McCaw won the Beer Jug.



Paul McGee, THE EQUITY

**Brascan, owners of Hydro Pontiac, are a major sponsor of this year's BayBash, which is moving to the Mansfield ball park. At the announcement Thursday are, from the left, BayBash president Denis Lamothe, Fr. Marc Frappier of Patro, Denis Montgomery, director of operations for Hydro Pontiac, and Alain Gagnon, vice-president of BayBash.**

## BayBash moves to Mansfield

**By PAUL MCGEE**  
Equity Editor  
**MANSFIELD** — The 5th annual BayBash which originated in Campbell's Bay, is undergoing some changes for this year's edition. The BayBash, which features, among other activities, top-notch fastball, street performers and live music, is moving to the Mansfield ballfield this year and will run in conjunction with kids' activities at the Patro children's day camp along the Ottawa River Friday to Sunday, July 8-10. "We moved because, first, there's a lot more facilities in the Fort Coulonge area, four motels, Spruceholme, more restaurants ..." said BayBash president Denis Lamothe. Lamothe added that five of the seven teams registered to play this year are from Ontario (Hamilton, Micksburg, Fitzroy Harbour, Kanata and Blackburn Hamlet), therefore it was important to find accommodations close to the field of

play. Fort Coulonge and Shawville are the other entries. Also new this year is the major sponsorship by Brascan, owners of Hydro Pontiac, which has power generating stations on the Black and Coulonge rivers. "We're doing good entertainment, so the stage will be the Brascan Stage," Lamothe said, adding Dany Pouliot from Montreal will be performing at this year's BayBash Brascan Stage at the Mansfield ball park. Brascan and Hydro Pontiac are sponsoring the event as a way to become involved in the local community. "We want to be partners with the community," said Denis Montgomery, director of operations. Denis Montgomery said it is important for all sectors of the community to work together for the benefit of the county and its future, and getting involved with the

BayBash is Hydro Pontiac's inroad into becoming part of a greater network of Pontiac organizations committed to boosting the local economy. "In 100 years, I'll be gone, but hopefully Waltham and Coulonge (power plants) will still be here," Montgomery said. Montgomery said supporting community events and organizations is a positive step towards bettering the community. "Shop local ... you have to for economic prosperity," Montgomery said. BayBash, an acronym for Bienfaisance-Association-Yole-Balle-rapide-Animation-Séjour-Hospitalité, combines sports, culture and tourism to offer support for non-profit organizations. This year, Patro will receive proceeds from the annual event. Other sponsors include Labatts, Hamel Pharmacy, Marché Bower, Esprit Rafting and Tom Orr Cartage and Construction.

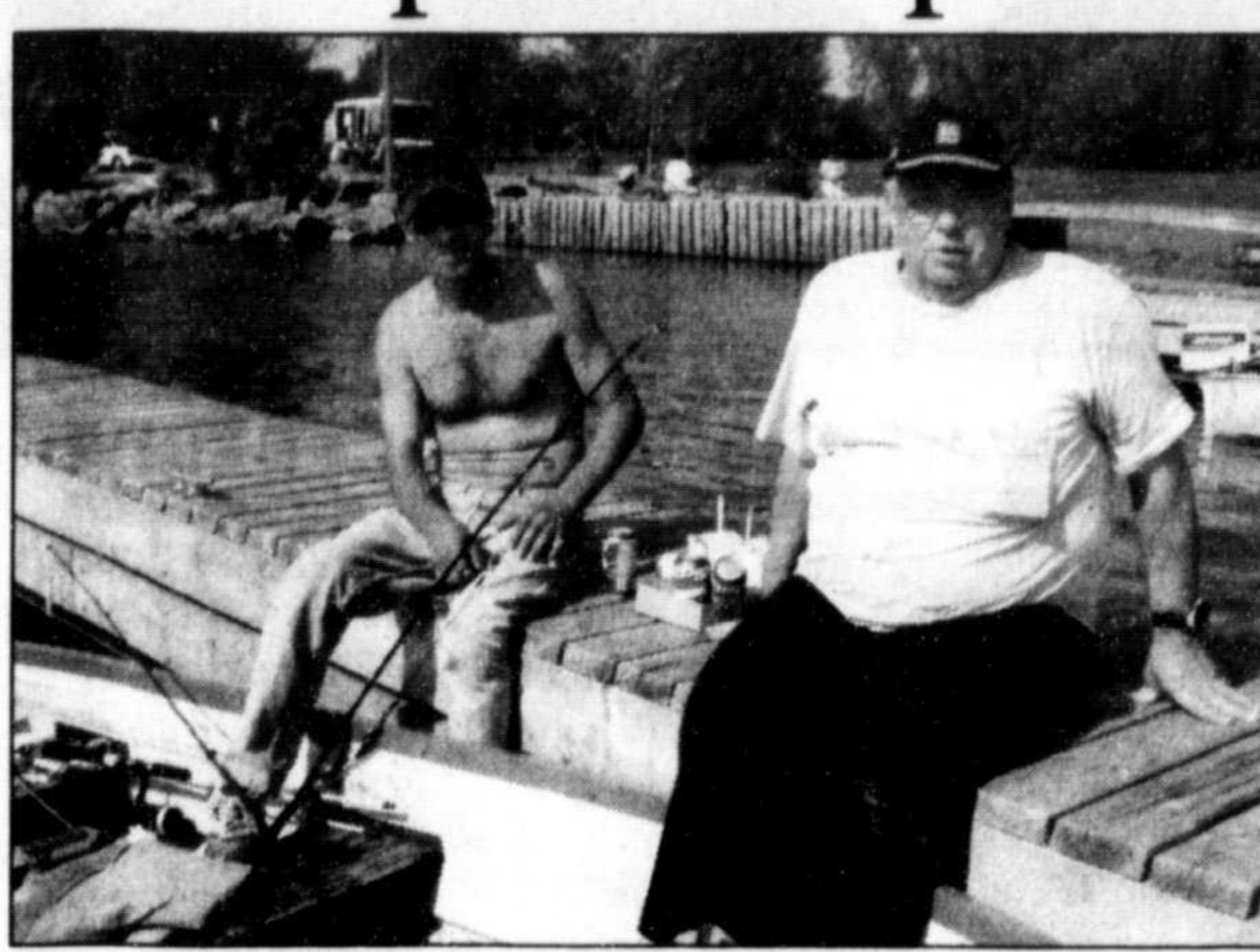
## Tagged fish escapes competitive anglers

**By LEAH MILLER**  
Equity Reporter  
**QUYON** — Although many anglers came out of boats off the river with only a bright red suntan, they seemed content with the days' effort at the Pontiac Mallard Fish and Game Club pike derby.

With extremely humid temperatures reaching over 30 C on land, the anglers in the derby had to drink lots of water to stay focused on the task at hand — catching that \$10,000 fish. Every year four tagged fish are set out into the Ottawa River at Quyon's docks. Only one of those tagged fish had the matching number 0287, and if that fish was caught during the derby, Atkinson's Bar would hand over \$10,000 in cash to that lucky angler.

Unfortunately, the tagged fish was not caught this year and still remains free in the river (though now null and void if caught). Last year was the first year out of 19 years that the tagged fish was caught. It was caught early Saturday morning, which could have accounted for the low turnout of only 30 anglers.

Folks had from 7 a.m. to 7 p.m. Saturday and Sunday to catch as many pike as they could, but only three came out winners. A 5.13-pound catch got



Leah Miller, THE EQUITY

**Alan Proulx (left) and John Chartrand, formerly of Quyon but now of Aylmer, take a break from a long day of fishing Saturday at the Pontiac Mallard Fish and Game Club pike derby. By the end of Saturday the pair had caught five pike.**

Kevin Proulx of Luskville got second first place of \$300. Carol Byrne of Quyon got second for her 4.12-lb. catch, win-

ning \$200 and Diane Germaine of Luskville (Proulx's wife) got third for her 3.11-lb. catch, winning \$100.

The all-ages derby drew 53 entrants, many not members of the club. Over 143 pike were caught, as well as some pickerel and catfish that were out of season and released back into the river.

"It's actually going really good," said club executive Lillian Webber at the derby. "We have almost twice as many registrants as last year."

She said the beautiful weather must have brought out all the anglers.

President Ron Trudeau said he wanted to thank everybody who came out.

**QUYON**

## Celebrate

**By JILL McBANE**  
Correspondent  
458-2366  
Birthday wishes are sent to Mae McCann who celebrated Saturday evening with family and friends at Gavan's Hotel to help celebrate her 70th. When Mae got up to thank everyone for coming, she especially thanked her staff for giving her the evening off. Hope you had a great birthday Mae and you deserved the night off. A mixed party was held at Pine Lodge Saturday evening for Holly Drummond and Jared Hamilton who will be married in July.

Also Saturday evening there was an appreciation party at the Lions Hall for the Quyon Volunteer Fire Department.

**HEY KIDS!**  
wanna have some fun in the sun!

Check out ...

**SHAWVILLE DRA SUMMER PROGRAM**  
July 4 to August 12, 2005  
Ages 5 to 12 - Weekly Themes  
\* Day Trips \* Sports \*  
\*Swimming\*  
... and a whole bunch more!

REGISTRATION: RA Hall  
Wednesday, June 15 - 7:00 pm  
More info: Wendy Hearty 647-2011

**Pontiac Jr. B Hockey Club**  
1985 - 2005  
presents the 1st Annual  
**Bob "Fish" Findlay**  
**Memorial Golf Tournament**  
Saturday, July 9, 2005  
Norway Bay Golf Course  
Hip of Beef BBQ - Shawville Ag Hall  
Music by 96.1 MyFM  
Golf & Dinner: \$40 per person  
Dinner Only: \$10 per person  
Call Steve Beck 832-9306; Chris Byrne 684-5696;  
Kathy Young 458-2827 to book your tee off  
Dinner only tickets: George Coles 647-3063

**PAVAGE PAVING**

Terre noir  
Paver uni  
Location équipement  
ESTIMATION GRATUIT

**JASON HYNES**  
CONSTRUCTION INC.  
Cell: 613-880-1323

FREE ESTIMATES  
Equipment Rentals  
Interlock Stone  
Topsoil

**RESIDENTIEL COMMERCIAL**

follow the signs to the **pontiac artists' studio tour**

**ART**

819-647-3416  
info@pontiacartists.com  
www.pontiacartists.com

June 11, 12 & 18, 19 10am - 6pm  
free admission

**Shawville & District Minor Hockey Registration**

Fri. June 10 - 5 p.m. to 9 p.m.  
Sat. June 11 - 11 a.m. to 4 p.m.  
At the Shawville Arena  
Barbeque on Saturday

**Register Now!**  
Teams can be made early.

Bring your children's Medicare card, and postdated cheques accepted.

Coaches and volunteers always needed. Apply at registration.

Call Jen 647-6901 for information

**La FERME PATRIMONIALE ARMSTRONG**  
**ARMSTRONG HERITAGE FARM**  
Shawville Fairgrounds, Shawville, QC

**Shawville Fine Fest**

Dimanche, 12 juin 2005  
Inscription: 8h - midi  
Droits pour l'inscription: 10\$  
Plaques souvenirs aux 100 premiers véhicules  
Présentation: 15h30 hres  
12 plus beaux véhicules  
Choix du public  
Plus beau GM  
Plus beau Ford  
Plus beau Mopar  
Droits d'entrée:  
Adults: 3\$/Ados: (13-16) 1\$  
Enfants (12 ans et moins) gratuit

Sunday, June 12, 2005  
Registration: 8:00 - 12:00  
Registration Fee: \$10.00  
Dash Plaques for first 100 vehicles  
Présentation: 3:00 p.m.  
12 Best Vehicles  
People's Choice  
President's Choice  
Best GM  
Best Ford  
Best Mopar  
Entrance Fees:  
Adults: \$3 / Teens (13-16) \$1  
Children (12 and under) Free

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION  
Grant Rogers (819) 647-2523 JP Sylvestre (819) 684-9406  
http://www.armstrongheritagefarm.com

Pembroke Honda Customers Always Come 1st During Our Checkered Flag Event!

**2.9% Financing**  
Honda Civic

**3.9% Financing**  
Honda CRV

**2.9% Financing**  
Honda Accord

**2 or 4 Wheel Drive**  
Honda Odyssey

**Lease Rate 4.9%**  
Honda Element

**Lease Rate 4.9%**  
Honda Pilot

Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm  
Friday 8:00 am - 6:00 pm  
Saturday 9:00 am - 5:00 pm  
1405 Pembroke St. W.  
**PEMBROKE**  
613-732-3673

Contact dealer for sales event details.

**PEMBROKE Honda**

**TOP 10**  
Pre-owned

2001 HONDA ACCORD  
88,000 kms

2001 HONDA ACCORD  
Auto, 115,000 kms

2003 JEEP LIBERTY

2002 BUICK REVERE  
2002 HONDA CIVIC  
5 Speed, 89,000 kms

2003 HONDA CRV  
70,000 kms

2002 CHEVY CHEVY  
Auto, 90,000 kms

1999 OLDS ALERO  
Auto, 125,000 kms

80,000 kms

2000 JEEP CR  
2002 GRAND CARRAVAN

Best Buys!  
In House Financing & Warranties!

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2005						
S	M	T	W	T	F	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-

JULY 2005						
S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

### COMING EVENTS

**Sat., June 11 - 11 a.m.** BBQ at Giant Tiger. Proceeds to the Student R.N.A. Class. **bjn8**

**Sat. & Sun., June 11 and 12 - 8 a.m.** Shawville Rotary Club Sale at the fairgrounds. Donations gratefully accepted. For pick up call Garry at 647-5248 or Hillis at 647-3511. For information call Bob at 647-3380. **3bj8**

**Sun., June 12 - Shawville** Auto Fest 2 Classic Car and truck show. Shawville Fair Grounds 8 a.m. - 4 p.m. **3xjn8**

**June 12 - 7 p.m.** Special Service of Praise in St. Andrew's United Church, Bryson, Quebec. Featuring Jim Hodgins, Bonnie Burgess and others from the area. Lunch to follow at Golden Age Club. Everyone welcome. **bjn8**

**Shawville Lions** invite any and all to participate in the Canada Day Parade. Contact Parade Marshall James Howard 647-5216. **2bjn15**

**Sun., June 12 - St. George's** Anglican Church, Portage du Fort, Quebec annual supper, 3 to 6 p.m. Turkey, ham, beans, potatoes, dressing, salads and homemade pies. Adults \$9, children \$4. Under 5 free. Thrift shop open. **2bjn8**

**Liquidation Barn**, 6 Gilpin Rd., Bristol, Quebec. Open Fri. - Sun. 10 - 5. Over 350 new items coming in this week. Towels, furniture, electronics, etc. etc. Also for sale 1988 Ford 4 x 4, good work truck Quebec plated. Also 22' camper trailer good condition. "Nobody beats our price." **xjn8**

**June 18 - Victoria Avenue** High School Reunion 3:00 p.m. Alumni Mass at St. Edward's Church, Bristol Mines, Quebec 5:00 p.m. Dinner and Dance at Pine Lodge, Bristol, Quebec. Music provided by the Mick Armitage Band. For further details, contact Lyse Lacourse at 647-5932 or 990-8148 or by e-mail at lyse.lacourse@osfi-bsif.gc.ca **2bjn8**

**Sat., July 2 - Pontiac High** Alumni Reunion 1 p.m. - 2 a.m. Former students, friends and family of PPHS (PHS). Information and registration [www.phalumni.com](http://www.phalumni.com) **bjn8**

**June 19 - 4-wheeler/ATV** drivers' course. Must be 14 years old. One-day course by certified instructor. Call 648-2928. limited space. **2bjn8**

**June 30, July 1, 2, & 3 -** Quyon Country JamFest, fairgrounds. Wayne Rostad, Carroll Baker, Gail Gavan, Town Pants, many more. **b9j22**

**Sat., July 2 - Clarendon** 150th Anniversary Dance/Concert at the Agricultural Hall, Shawville. Music by Mountain Tay and Robin Avril. Tickets available from Clarendon Municipal Hall, Ann Rogers or Sylvia Hodgins. Limited number of tickets, reserve now. **bjn15**

### YARD SALES

**Fri., Sat., Sun., June 10, 11 & 12 - 9 a.m.** to 4 p.m. Huge yard sale, fiberglass cap for truck and much more, exciting prices. Wesley Road, Charters off Hwy. 303. Signs posted. **bjn8**

**Sat., June 11 - Yard Sale** 8 a.m. to 4 p.m., 205 Calumet Rd., Bryson. **xjn8**

**Sat., June 11 - Garage Sale** 8 a.m. - 2 p.m. C232 Calumet Rd., (Radford), E. Perry. **xjn8**

**June 18 - 10 - 12 a.m.** Yard sale of used furniture and other articles to be held at Pontiac Reception Centre. Proceeds to the Pontiac Reception Centre Foundation. **2bjn15**

**Sat., June 18 - 9 a.m.** Third Annual Women's Wellness Network Yard Sale, 197 Calumet Rd., Shawville. Donations welcome. Call 647-2268. **2bjn15**

### MISCELLANEOUS

**Restless legs or leg cramps** gone overnight! Sleep peacefully the first night! Guaranteed. Information, ordering, call All Calm 1-800-765-8660 or visit [www.allcalm.com/restlesslegs.html](http://www.allcalm.com/restlesslegs.html). **qjn8**

**STEREO AUTOMOTIVE**  
Car Audio Security • AutoStart Truck Accessories

**DRAW-TITE TRAILER HITCHES AND VEHICLE ACCESSORIES**

1019 Gillian Road Renfrew, Ontario  
TOLL FREE  
1-613-432-6050

**Stock liquidation, commercial** carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate \$2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. \$16.95 yard from \$8.95 - \$12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. **etc.**

**Books - Available** all titles from General Store Publishing House. Over 25 titles in stock now including "This Ottawa Valley of Mine," "Soldier Boys," and "One Man's Mile." Stop in at check out our new selection at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 647-2204. **etc.**

**Keep things moving smoothly** with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.47 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville, 647-2204. **etc.**

**Washer, dryer and fridge** \$250. 458-2450. **xjn8**

**Pool table. Solid maple, 1'** slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536. **qjn8**

**If you saw the picture in THE EQUITY** we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. **etc.**

**Disconnected home phone?** 1st month only \$19.95 + connection. Long distance available. Paying too much with your current reseller? Will transfer you for free! Call now 1-877-551-5511. **qjn8**

**Furniture at huge savings** as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. **etc.**

**Signs - Available now!** Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Center St., Shawville, Quebec. **etc.**

### MISCELLANEOUS

**Everyone's approved!** Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799\*\*! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (\*\*Bank acct req, \*\*plus S/H & tax) 1-800-236-2504. **qjn8**

**Sawmills** from \$3,495. 00-LumberMate-2000 & Lumber-Lite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. [www.norwoodindustries.com](http://www.norwoodindustries.com) - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. **qjn8**

**All steel buildings, early bird** special! 25' x 32' \$6750, 25' x 40' \$7900, 30' x 40' \$9200, 32' x 50' \$12,797, 40' x 60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 PioneerBuildings.ca. **qjn8**

**Hot tub/ spa 2004 fully loaded** w/5' cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488. **jn8**

**LOST**  
Lost in the Wyman area. Female dog part collie with collar and tag. Please call 647-2321. **bjn8**

**PETS**  
Mixed puppies 8 weeks old \$60. Call evenings 647-3426. **xjn8**

**LIVESTOCK**  
Fleck Veigh Simmental bull, 18 months old 613-735-5575. **bjn8**

**FARM PRODUCE**  
**HIDE BUYER**  
Highest prices paid to farmers for butcher hides  
Call (613) 735-6950

**FARM EQUIPMENT**  
10 ton bale thrower steel wagon \$1,000; wooden bale thrower wagon \$500; 647-6528. **bjn8**

**Cement bunk silo 140' x 90'** /12' x 12' sections with tiers, asking \$3,000. Upright silo 20' x 60' asking \$2,500. Location Fort Coulonge. Wayne Corriveau 819-683-3500 or Dave Mason 1-450-829-4317. **2bjn8**

**Case H 3450 round baler 5 x 4** bale asking \$4,500 458-3362. Leave message. **bjn8**

**CARS AND TRUCKS**  
1992 Ford Explorer XL 4 x 4, Excellent condition, one owner 187,000 Km. Asking \$5,000. 453-7804. **2bjn8**

**1986 Mack tandem truck, well** maintained looks and runs excellent. 315 h.p. Mack engine - 13 speed Eaton Trans. 38,000 LB. Rear \$10,000 o.b.o.; 1985 Toyota motor home, 21 ft. new engine, 3 way fridge, stove, oven, microwave, furnace, toilet, shower, air, stereo, C.B., awning. Everything works. Ready to travel \$8,000 o.b.o. 453-2379. **xjn8**

**1995 Ford Explorer XLT. Very** good condition 248,000 kms. \$4,700 o.b.o. Call between 4 - 8 p.m. 819-648-2078. **bjn8**

**Toyota Echo 2003 like new.** Factory warranty 4 door, 72,000 km, Hwy. Very economic and reliable cars. 819-648-2215. **2xjn15**

**FINANCING AVAILABLE OAC**

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans** Over 30 in-stock!

**Motors & Transmissions Sold and Installed** Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. **BRISTOL AUTO BODY** 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

**MOTORCYCLES & ATVS**  
1998 Yamaha Grizzly 4 x 4 ATV. Excellent condition 647-2481. **xjn8**

**TRAILERS**  
20 ft. travel trailer, tandem wheels and canopy, fully equipped. Has to be seen. Asking \$3,700 647-6768. **xjn8**

### FOR RENT

**Bryson - 3 bedroom house** for rent. 648-5555. **etc.**

**Bryson - 2 bedroom apartment** 648-5555. **etc.**

**Green Lake - (Shawville)** waterfront cottage, 2 bedrooms, - plus cabin sleeps 2, peddle boat. Phone 647-2579. **etc.**

**Sand Bay - Cottage** for rent from June to September call 458-2366. **etc.**

**Quyon - 1 bedroom apartment,** fridge, stove included. 458-1233 or 729-4949. **2bjn15**

**Shawville - Entrepotage/Storage:** 6'x18', 8'x15', 12'x20', 16'x20'. Reduced prices! 819-684-5611. **xjn15**

**Shawville - Apartment** for rent June 1st. Luxurious 1 bedroom suite, non-smoking, furnished, all inclusive! Fees discussed in person only, serious inquiries call 819-647-3730. **etc.**

**Shawville - Spacious one** bedroom apartment (living room, kitchen). Dishwasher included, washer and dryer hook ups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent, written credit check required. Call 647-3714. **2xjn8**

**Shawville - 2 bedroom apartment** 647-3256. **etc.**

**3 bedroom cottage** on private lakes. Very quiet, boat included. No outdoor motors. 647-5251 or 647-6464. **2bjn8**

**Thorne Lake - (Shawville)** 3 bedrooms, 1 1/2 baths, pontoon boat included. \$650 w/o July 17th only available 647-3425. Leave message. **2xjn15**

### REAL ESTATE FOR SALE

**Campbell's Bay - 4 bedroom,** 2 bathrooms, nice yard, bungalow in subdivision. Good structure, priced to sell \$73,900. Call Denis 819-827-5774. **2xjn15**

**Country Bar business** for sale Hwy. 303 and 12th Concession, Charteris, Que. 10 kms. north of Shawville. Fully licensed, seating capacity 41. Large lot approximately 2 acres. Pine plantation. Access Ski doo trails and ATV trails, Maibec Mill, campground and fishing pond within 2 kms. Ideal location for extra events, yard sales and flea market, food outlet, etc. Between 10 a.m. and 7 p.m. 647-3943, Bill Schwartz. **etc.**

**Hughes Lake - 2 one acre** waterfront estate lots 100' plus waterfront each lot. \$29,000 each. Call Scott 647-2755 or 613-223-1464. **bjn8**

**Otter Lake - 2 acre lot, 300 ft.** waterfront on Picanoc River, surveyed, hydro, well. Ready to build \$25,000. 453-2379. **xjn8**

**Timeshare** resales - Riistroman.com - Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. **qjn8**

### SERVICES

**Installation and servicing** of air conditioning, furnace repairs, 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. **etc.**

**Magician - Darell McCarriston.** Magic, illusions and fun for all ages. Birthday/anniversary parties. Social, senior and community events. 819-647-2024. **5xjn22**

**All inclusive holidays...** Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save [www.canadatravels.com](http://www.canadatravels.com) or call toll-free 1-800-563-5722. **qj8**

**Medical transcriptionists** are in demand. Enrol today with CanScribe Career Centre. At-home and on-site job placement assistance available to all graduates. [www.canscribe.com](http://www.canscribe.com) or 1-800-466-1535. **qjn8**

**One of Canada's fastest growing** companies is looking for business & computer minded individuals to join its expansion throughout Canada. Take advantage of the explosive growth in small business computer use and investigate the opportunities with a Discovery Computers franchise. 1-866-730-5553. [www.discoverycomputers.com](http://www.discoverycomputers.com). **qjn8**

### HELP WANTED

**Man to work on farm.** Phone 647-3961. **2bjn15**

**Work from home** on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. [www.MyHomePCJob.com](http://www.MyHomePCJob.com). Code: A1. **qjn8**

**Driver for dump trailer.** Must have AZ license local only. Aylmer 819-684-6197. **2xjn15**

**AZ drivers** required immediately, furniture and or freight. Able to cross border, clear abstract. 613-836-3493; fax 613-836-2259. **2 xjn8**

**Paradise Tanning and Spa,** Shawville, requires a full-time experienced hairstylist, preferably with clientele. 647-2800 or 647-2865. **xjn8**

**Get paid to shop!** Join the world's largest Mystery Shopping Company today! Flexible, fun & free to join. Apply now at: [www.gapbust.com/xec](http://www.gapbust.com/xec). **qjn8**

**Pine Lodge - Housekeeping** position. Part-time - 3 days per week. 12-15 hours weekly. Must have own transportation, be physically fit and willing to work weekends. Experience preferred but we will train the right candidate. Fax or e-mail only - no phone calls or personal visits. [linda@pinelodge.com](mailto:linda@pinelodge.com) or Fax at 647-2300.1 **bjn8**

**Experienced Offshore Rig** Personnel required for immediate overseas employment. Toolpushers, Tourpushers, Drillers, Subsea Engineers, Electronic Technicians, BCO's, and D.P. Operators. Forward resumes to Fax: 709-722-3208, email: [careers@puglisevich.com](mailto:careers@puglisevich.com), Online: [www.puglisevich.com](http://www.puglisevich.com), Mail: PCSL, 611 Torbay Road, Suite 1, St. John's, NL, A1A 5J1. **qjn8**

**Phone disconnected?** Cheap Phone Reconnection. Call now and get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; [www.tembo.ca](http://www.tembo.ca). **qjn8**

### OBITUARY

**Dahms, Clarence -** After a lengthy illness, Clarence (Cyril) E. Dahms died in his 90th year on June 5th, 2005 in Ottawa. He leaves his loving wife of 65 years, Christine M. Patterson and children Judith (Peter) Rinfret, Patricia Bowen, Linda Dahms, Cliff (Sue Stewart) Dahms, and Peter (Barbara Walter) Dahms, grandchildren Alexandra Rinfret (Don Hancock), Guy Kevin Rinfret (Sonja Larsen), Marc Rinfret, Matthew Rinfret, Erica Bowen, John (Hawley) Bowen, Amanda Bowen, Joe Garcia Lozano, Paul Garcia Lozano, Patrick Garcia Lozano, Dana (Lisa) Dahms, David Dahms, Andrew Dahms, Sarah Dahms, Elspeth Dahms, and Angus Dahms, and great-grandchildren, Justin Dahms, Dakota Dahms, Lewis Hancock, William Hancock, and Molly Rinfret. He is survived by several members of his large loving family - sisters Marjorie Holt (California), Winifred Smart (Shawville, Quebec), Florian (Bud) Galbraith (Meaford, Ontario), and brother Edwin (Olga Regush) Dahms (Montreal), brother-in-law Henry (Louise) Patterson, and many nieces and nephews. Clarence (Cyril) was born in Thorne Centre, Quebec. After graduating in Agriculture from Macdonald College in Ste. Anne de Bellevue, he married and bought a dairy farm near Huntingdon, Quebec which he operated for 30 years. He was a President of the Quebec Farmers' Association. His second career was working as an agricultural consultant for the Province of Ontario. Cyril was also an athlete, gardener, reciter of poetry, and keen observer of the natural world. Funeral held at All Saints Anglican Church, 347 Richmond Road, Ottawa, 2:00 p.m., June 7th, 2005. The family thanks the staff of Rideau Gardens and Island Lodge. Flowers gratefully declined. Donations may be made to the Parkinson's Society. Condolences, tributes or donations may be made at [www.tubmanfuneralhomes.com](http://www.tubmanfuneralhomes.com)

**Dufault-Jolicoeur -** Our sincerest thank you for the compassion and support we received from the wonderful maternity staff at the Pontiac Community Hospital when our special angel Karley Jolicoeur joined us on earth only to say goodbye. A very special thank you to Dr. Peter Talko, Joanne Tessier, Emilie Robert, Linda Smith for their support and care they gave to us during our most difficult time. Thank you to Father Costello for your prayers and services. We will never forget your presence and words of wisdom. To Hayes Funeral Home for their professional and compassionate work. Thank you to the Bryson CWL. To all our family and friends thank you for your support and understanding. We will always be grateful. We will forever hold Karley's memory in our hearts. Richard, Aline and Kelsey

### BUSINESS OPPORTUNITIES

**\$5,000/month!** Simply returning phone calls. No selling. No explaining. Free details. Call toll free 1-888-748-5486 or [www.cashflow123.com](http://www.cashflow123.com). **qjn8**

**A perfect home business.** Earn \$1,000 per day! Simple automated system. Not MLM, extensive support. \$1,995 start-up cost. Immediate cash flow! [www.dreambusiness4yo.com](http://www.dreambusiness4yo.com). **qjn8**

**Own your own store - Country** Depot, TrueValue Hardware, V&S Options Dealerships available. New & existing locations. No Franchise Fees - receive Yearly Dividends. Call TruServ Canada TODAY 1-800-600-6655-5085. [www.truserv.ca](http://www.truserv.ca). **qjn8**

### OBITUARY

**Succimarra, Eleanor -** Eleanor Succimarra passed away on May 26, 2005 in Peekskill, NY. Mrs. Succimarra was born on September 2, 1918 in Shawville, Quebec to Harold and Pearl Murphy Beckett. She purchased a cottage here at Green Lake in 1957 and spent part of every year here since. She graduated as a nurse in Renfrew, Ontario and then became a lieutenant in the Royal Canadian Army Medical Corps. On June 8, 1943 she married Dr. David Succimarra, Sr., at Holy Trinity Chapel at West Point Military Academy. Mrs. Succimarra was a nurse at West Point during the World War II era. Mrs. Succimarra was Chairman of the Junior Red Cross, Chairman of the Heart Fund Campaign for Peekskill in 1965, a former secretary of the Peekskill Recreation Commission, a member of the Board of Directors of the Westchester Association for Crippled Children and Adults in 1963 and was the local chairperson of the Easter Seal Campaign. She is survived by two sons, Judge Thomas Succimarra of Garrison, NY, Dr. David Succimarra of Putnam Valley, NY. Also survived by her grandchildren Kristopher and Eleanor Succimarra and Eric and Dan Succimarra, her nephew Darwin Elliott of Shawville, Betty Miller of Toronto and Lorraine Elliott of Ottawa. She was predeceased by her husband Dr. David Succimarra, Sr. Her sister Mrs. Eckard Elliott (Marjorie) of Shawville passed away in 1977. Memorial donations may be made in her name to the Shawville Library.

**Butt, Jayne Elizabeth McCann -** Amazing Woman: Dear Wife, Mother, Daughter, Sister and Friend left us June 7th, 2004. Although we loved you dearly, We could not make you stay, A heart of gold stopped beating, Hard working hands at rest. God broke our hearts to prove to us He only takes the best. But and McCann families

**Duff, John -** In loving memory of a dear son, brother, brother-in-law and uncle who left us 20 years ago on June 9, 1985. He walks with us down quiet paths And speaks in wind and rain For the magic power of memory Brings him back to us again. Loving and missing you always, Mom, Dad, Doug, Janey, Jaime and Jenna

**Gagnon, Katie-Leigh -** In memory of my cherished daughter Katie-Leigh who passed away June 13, 2004. If Tears Could Build A Stairway

If tears could build a stairway and memories pave a lane, I would walk right up to heaven to bring you home again. No farewell words were spoken, no time to say goodbye, You were gone before I knew it - only God can understand why. My heart still aches in sadness the many tears they still flow, How much it has hurt to lose you - no one else will ever know! Sending you butterfly kisses Luv ya, Mom & Richard

**Gagnon, Katie-Leigh -** We love you xoxo Everybody misses you. God took our angel And we don't know why. I know you are now an angel Playing with the children, reading them stories And talking to Uncle Wilson too. I will never forget how much you meant to me. Love always, Vickie, Uncle Jim, Aunt Darlene, Brandon and Reid

**Gagnon -** In loving memory of a dear cousin Katie-Leigh, who passed away June 13, 2004. A year has now went by, And often yet I start to cry, For missing you each and every day, I forever sit in silence and pray. If only I could bring you back, You're the friend I really do lack. You were there through good times and bad, Never would you let me be sad. Always there to make my day, The pain just never goes away. Losing the friend who was caring and true, This tragedy is something so hard to get through. I hold the many memories that we've made, And those I know will never fade. Now it seems we're so far apart, But all I must do is look into my heart. In there you are kept near, And knowing you're up there I have no fear. I know you're safe within God's reach, And I must continue my journey to teach. So every day I walk with pride, To know we'll meet on the other side. Always remembered, forever missed. Love Tina

### THANKS

**Dufault -** I would like to thank my wonderful wife, Kalie and Kyle for my surprise birthday party. Beulah for all her hard work and everyone who brought food, the cards and gifts. I will buy some toys for my truck with the money. A special thanks to all my great friends for coming to help me celebrate. I will never forget my 40th birthday. Thank you all so very much. Denis

**Dufault-Jolicoeur -** Our sincerest thank you for the compassion and support we received from the wonderful maternity staff at the Pontiac Community Hospital when our special angel Karley Jolicoeur joined us on earth only to say goodbye. A very special thank you to Dr. Peter Talko, Joanne Tessier, Emilie Robert, Linda Smith for their support and care they gave to us during our most difficult time. Thank you to Father Costello for your prayers and services. We will never forget your presence and words of wisdom. To Hayes Funeral Home for their professional and compassionate work. Thank you to the Bryson CWL. To all our family and friends thank you for your support and understanding. We will always be grateful. We will forever hold Karley's memory in our hearts. Richard, Aline and Kelsey

**Neumann -** In loving memory of a dear father, Roy who passed away June 6, 2004. Today the sun shines down On a grave not far from here Where someone sleeps We could not save And always loved so dear. Our thoughts are often with him His place no one can fill In life we loved him dearly, In death we love him still. From family, grandchildren and great-grandchildren

**Neumann -** In memory of our Poppa, Roy Neumann, June 6, 2004. A lot of tomorrows have come and gone Since the day you were called upon. We miss you in so many ways And think about you always. Remembering phrases you would say Makes you not so far away. Forever Poppa's Puddens

**THE EQUITY Pontiac Plus\***

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

**2 journaux 1 prix**  
papers price

\*some restrictions may apply

**15 mots pour 8,50 \$\* (si payé en avance).**  
**15 words for \$8.50\* (if paid in advance).**

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*

Mots additionnels ajoutez 12¢\* par mot par semaine.  
Additional words, add 12¢\* per word per week.

Exemple: Total 20 mots - words 9.10\* 18.20\*  
Exemple: Total 25 mots - words 9.70\* 19.40\*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.  
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

**VISA** accepted

**QUYON EN COULEURS**



Leah Miller, THE EQUITY  
**Scott McGlashan et Alex Periard de l'École St-Marie, Quyon, sont aidés par Josée Périard de peindre les trottoirs. L'école a participé en « Quyon en couleurs » vendredi le 3 juin.**

**PSYCHOLOGUE** Par Serge Bensimon, M.Ps., psychologue clinicien

**L'Anxiété chronique**



Au Canada, plus de 1.5 millions de gens, soit près d'une personne sur vingt souffrent d'anxiété chronique à un moment ou à un autre de leur vie. L'anxiété chronique se caractérise par des inquiétudes excessives et une anxiété majeure constante que la personne ne peut pas maîtriser.

L'anxiété chronique résulte de facteurs à la fois biologiques et psychologiques. Le traitement se fera donc sur deux plans simultanés, soit pharmacologiques et psychothérapeutiques.

En supposant qu'aucun autre diagnostic n'ait été posé, les symptômes suivants doivent persister au-delà de six mois pour être considérés comme de l'anxiété chronique :

- tension ou douleurs musculaires;
- maux de tête, nausées, ou diarrhées;
- fatigue chronique;
- essoufflement;
- vertiges ou étourdissements;
- tremblements, sensations d'instabilité;
- inquiétudes excessives;
- irritabilité;
- sensation d'être à bout, ou survolté;

- agitation;  
 - difficulté de concentration ou troubles de mémoire;  
 - insomnie ou autres troubles du sommeil.

Facteurs pouvant déclencher l'anxiété chronique

- traumatisme ou événements stressants;
- facteurs stressants de l'environnement;
- facteurs psychologiques : faible estime de soi, difficultés d'adaptation, dépression, abus de drogues et/ou d'alcool;
- facteurs héréditaires, hormonaux, chimiques, toxicologiques, neurologiques, etc..

Il faut souffrir d'anxiété de manière constante pendant six mois consécutifs pour être diagnostiqué avec de l'anxiété chronique.

Pour obtenir de l'aide vous pouvez contacter :

-votre médecin de famille;  
 -le Centre de Santé du Pontiac, en demandant pour les services de Santé Mentale au 819-683-3000 ou au numéro sans frais 1-800-567-9625.

Référence : Association Canadienne pour la santé mentale.

Remerciements à Monique Deiber pour sa collaboration.

Serge Bensimon, M.Ps., psychologue clinicien, Service de Santé Mentale, Centre de Santé du Pontiac.

**PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

À tous les intéressés, citoyens, groupes et associations de Pontiac

**AVIS PUBLIC**

La Municipalité a en sa possession 4 unités de quais qui pourraient être installés sur la rivière des Outaouais, d'une dimension de 16' x 6' par unité. Si vous êtes intéressés à utiliser un de ces quais ou l'ensemble, veuillez faire parvenir, avant le 22 juin à 16h00, une demande écrite à :

**Municipalité de Pontiac**  
 2024, Route 148  
 Pontiac (QC)  
 J0X 2G0

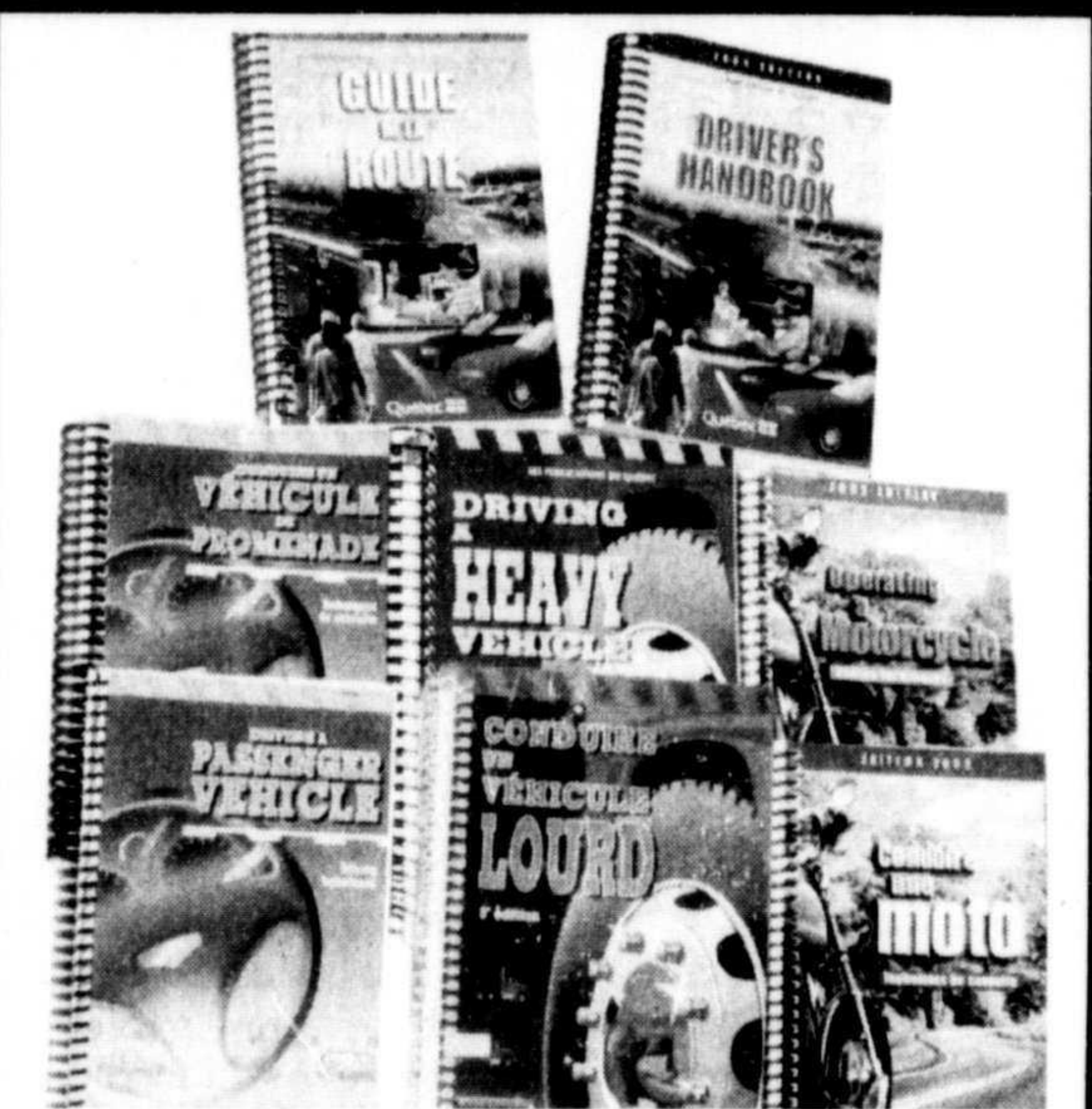
Att : Sylvain Bertrand

N.B. : Les quais seront prêtés et la municipalité en restera propriétaire.

DONNÉ À PONTIAC ce 31e jour de mai, en l'an deux mille cinq.

Sylvain Bertrand  
 Secrétaire-trésorier

**GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK**



Disponible en français et anglais  
 Available in French and English

**Pontiac Printshop Ltd.**

"Home of THE EQUITY"  
 133 Centre St., Shawville, Quebec  
 819-647-2204



Paul McGee, THE EQUITY  
**Les danseurs de l'École de danse Coriveau ont fait un dance spéciale pour le revue annuel, All Shook Up, jeudi le 25 mai dans l'auditorium de l'École secondaire Steur du Coulonge.**

**Québec investit plus de 200 millions de dollars**

QUÉBEC - Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune et ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, monsieur Pierre Corbeil, a annoncé aujourd'hui des investissements gouvernementaux qui pourront atteindre plus de 200 millions de dollars pour contribuer à la réalisation de travaux sylvicoles en forêt publique au cours de l'année 2005-2006 (voir la répartition régionale en annexe).

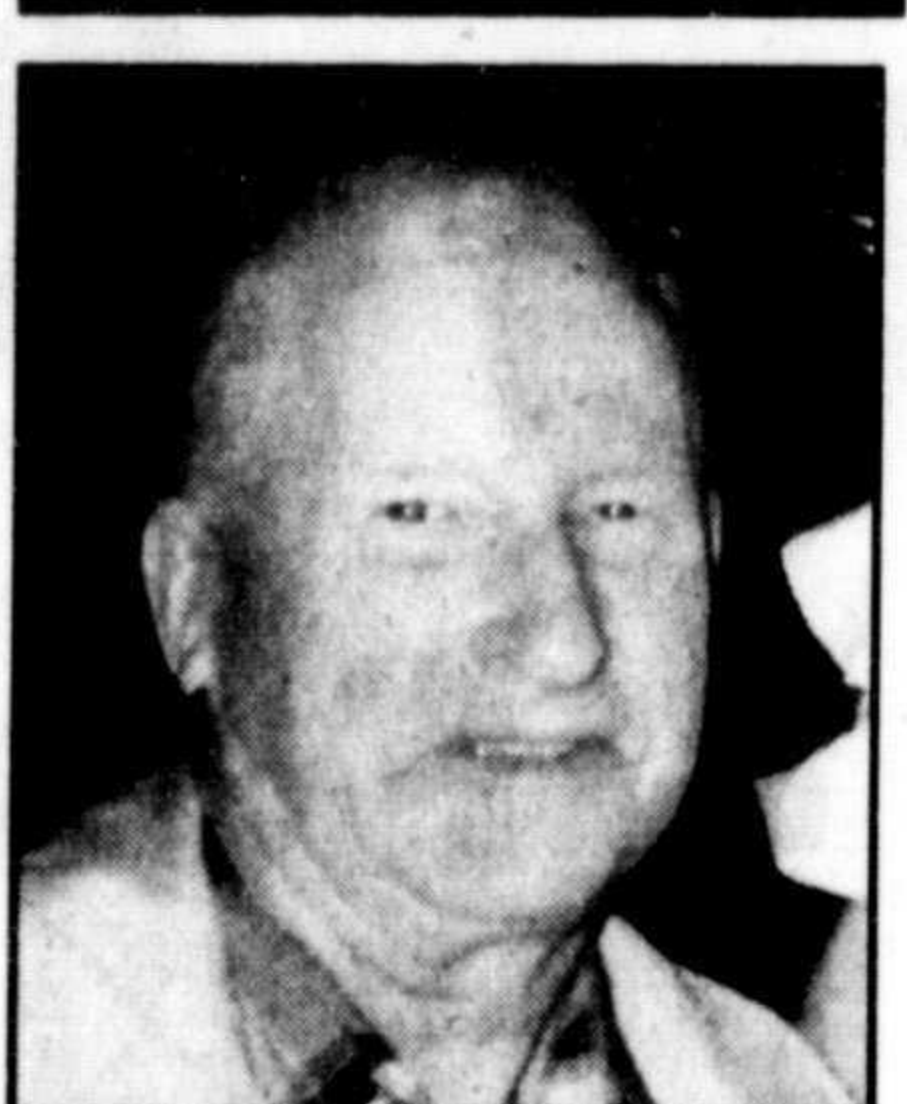
L'année dernière, 173,8 millions de dollars ont effectivement été dépensés pour des travaux sylvicoles dans les forêts publiques des diverses régions du Québec. «Dans la foulée des recommandations du rapport de la Commission d'étude sur la gestion de la forêt publique québécoise (la commission Coulombe), le gouvernement du Québec maintient le cap dans ses investissements en forêt publique pour assurer le développement durable et la pérennité de notre patrimoine forestier. «C'est l'économie des régions qui en sort gagnante puisque ces investissements se traduiront par près de 10 000 emplois saisonniers en forêt,» a poursuivi le ministre. Notons que quelque 16 millions de dollars

devraient être consacrés, entre autres, à des travaux de rattrapage additionnels ainsi qu'à des projets spéciaux qui seront annoncés ultérieurement.

Les entreprises forestières, qui sont détentrices de contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) dans les forêts du domaine de l'État, doivent réaliser des travaux sylvicoles dans le cadre de leurs plans annuels d'intervention, afin de maintenir le rendement soutenu de ces forêts. En vertu de dispositions dans la Loi sur les forêts et d'articles contenus dans leurs contrats, le Ministère leur crédite, pour les travaux réalisés, une partie des redevances forestières qu'elles doivent lui verser pour la récolte de bois.

« Les forêts sont toujours d'une importance capitale pour le développement socio-économique du Québec et de ses régions. Les investissements significatifs que nous y effectuons contribuent à soutenir les activités et la vitalité du secteur forestier, à moyen et à long termes, au bénéfice des travailleurs, des communautés et des entreprises qui comptent sur la forêt pour leur développement économique », a conclu le ministre Corbeil.

**CLASSIFIED MEMORIAM**



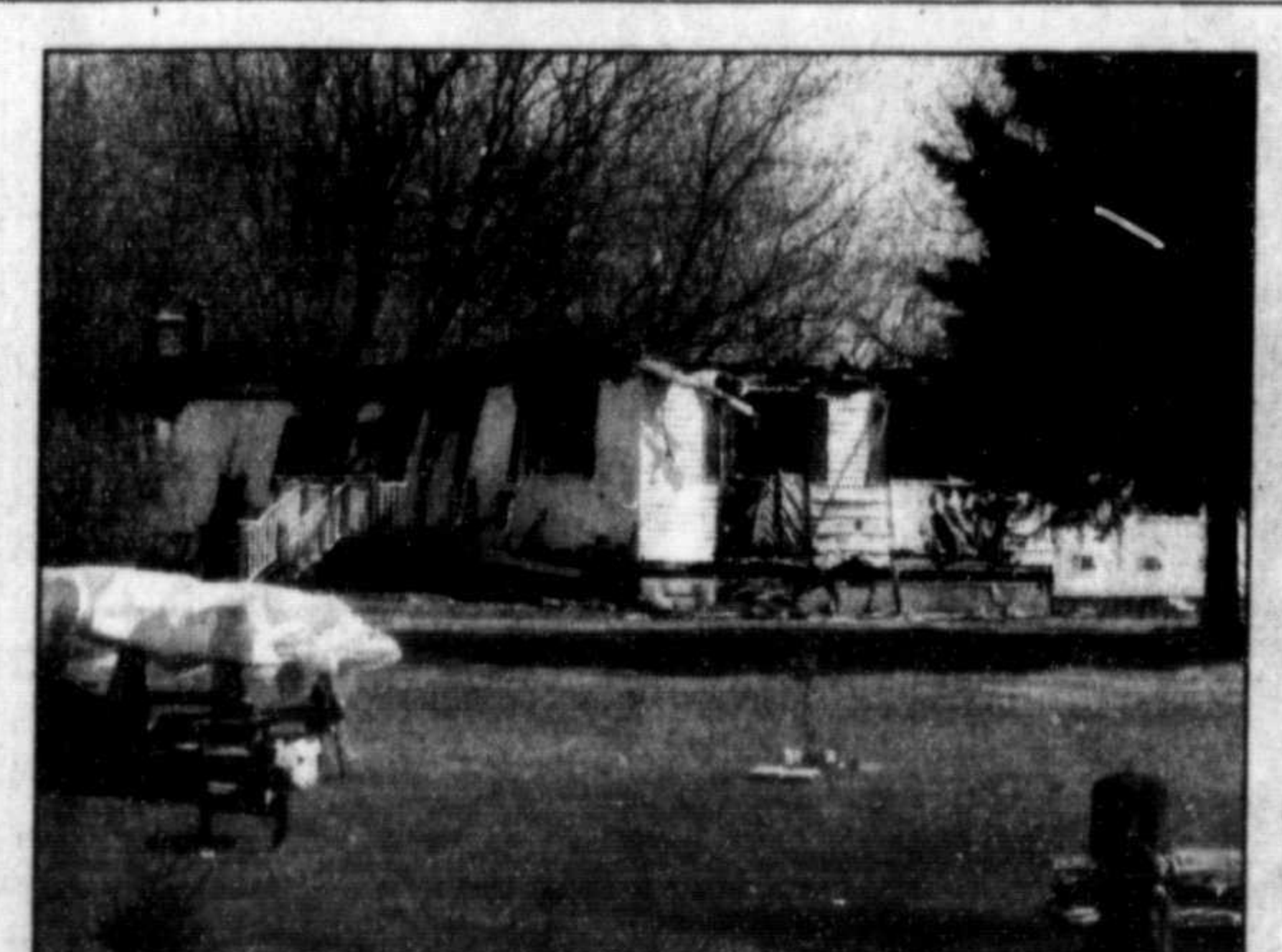
Hahn, Clifford L. W. - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away June 22, 2002.

Three years ago God came to take you home. In a moment you were gone. We loved you more than words can say And we miss you every single day. We would give so much to see you smile And feel your warm embrace But God had plans, we do not know

We will understand and meet you someday. Loving and missing you. Your wife Elizabeth and family  
 Judd - In loving memory of a dear father and grandfather, Russell who passed away June 5, 1979. Til memory fades and life departs, Your life forever in our hearts. With love from your family, Danny and grandchildren

Sparling, Lyall - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away June 7, 2003. Gone from us but leaving memories, Death can never take away, Memories that will always linger, While upon this earth we stay. Forever remembered and sadly missed. Eva and family

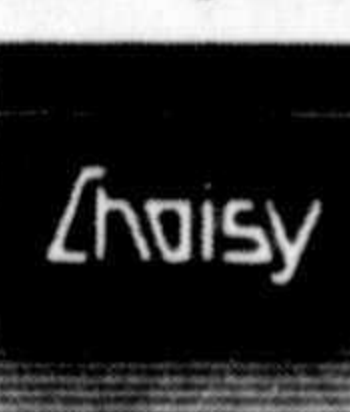
Wilson, Irwin Thomas - In loving memory of a dear husband, father, father-in-law and grandfather who passed away June 12, 2002. When someone you love Becomes a memory, The memory Becomes a treasure. Diane, Scott, Rachel, Jacob and Jordan



Paul McGee, THE EQUITY  
**Cette maison sur Route 148 est détruite par feu samedi, le 7 mai. Aucun personne est blessé. La maison est détruite totalement.**

**RESTAURANT & CHIP STANDS ...**

Be prepared when the food inspector comes ...



with Choisy products  
 with a PCP ACT, a DIN  
 or an approval from Agriculture Canada

AMFO .....Disinfection  
 Alidher-FM7 .....Degreaser  
 Merlin .....Grill & Fryer Cleaner  
 Calisto .....Dish & Hand Soap

Available at:  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
 Home of "THE EQUITY"  
 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

BBQ Boeuf du Pontiac  
 Ouverture officielle du Bureau d'information touristique  
 InfoPontiac réaménagé  
 Assemblée générale annuelle



Pontiac beef BBQ  
 Official Opening of renovated InfoPontiac  
 Tourism Welcome Centre  
 Annual General Meeting

1409, Route 148, Campbell's Bay

Mercredi 15 juin 2005  
 De 17h à 19h

Wednesday, June 15th, 2005  
 From 5 to 7 p.m.

17h BBQ & Ouverture officielle du Bureau d'information touristique  
 InfoPontiac

5 p.m. BBQ and Official Opening of Renovated InfoPontiac tourism centre

18h Assemblée générale annuelle : Rapport annuel, élections, modifications aux règlements généraux

6 p.m. Annual General Meeting: Annual Report, elections, modifications to by-laws

Membres : gens d'affaires, membres d'organismes de développement, représentants des femmes, jeunes, autochtones résidant sur le territoire de la MRC de Pontiac ou la municipalité de Pontiac.

Membres : business persons, members of development organizations, representatives of women, youth, natives and who live within the MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.

Bienvenue à tous les membres.  
 Louise Donaldson, directrice générale  
 648-2186 (tél.), 648-2226 (téléc.)  
 donaldson@commercepontiac.ca

Welcome to all members.  
 Louise Donaldson, Executive Director  
 648-2186 (tel.), 648-2226 (fax),  
 donaldson@commercepontiac.ca



**PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

**AVIS PUBLIC**  
 annonçant la période d'enregistrement

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité de Pontiac.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 25 mai 2005, le conseil a adopté le règlement numéro 05-05 et intitulé : « **RÈGLEMENT DÉCRÉTANT UN EMPRUNT ET UNE DÉPENSE POUR LE PAVAGE DE CERTAINS CHEMINS MUNICIPAUX** ».
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs noms, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures le 21 juin 2005 au 2024, Route 148, Pontiac, au bureau municipal.
4. Le nombre de demande requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 368. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé au 2024, Route 148 Pontiac le 21 juin 2005 à 19h10
6. Le règlement peut être consulté au 2024, Route 148 Pontiac du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.
7. Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité.
  - Est une personne habile à voter de la municipalité, toute personne qui, à la date de référence, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit une des deux conditions suivantes :
    - Être domiciliée sur le territoire de la municipalité et, depuis au moins six mois, au Québec.
    - Être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F2-1) situé sur le territoire de la municipalité.

Une personne physique doit également, à la date de référence, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise :

- Être assignée, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants de la place d'affaire. (Note : Un copropriétaire ou un occupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires.)

Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale :

- Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 25 mai 2005 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Les personnes voulant faire enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité légalement reconnue, (carte d'assurance maladie, permis de conduire ou passeport) (article 545 et 215 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LERM)).

DONNÉ À PONTIAC le 6 juin 2005.

Sylvain Bertrand  
 Secrétaire-trésorier

**CHARTERIS**

**People love it here**



By **MONA RUTLEDGE**  
Correspondent  
647-6250

My husband, Joe, and I went up to the Island to visit with Clayton Pitt. He took us down Marble Hill to see where the rafters from Esprit Rafting come ashore with their boats. I got talking to one young man. He told me that he is from Mexico and that people come from all over to go white water rafting and that the people really love it.

I went over to see Grace Woods. She told me that she is feeling some what better. She also told me that her

daughter, Donna Woods from Ottawa, was up to see her today.

I was talking to John from John's Valu Mart. He told me that his mother is not too good. Our prayers are with you and your family at this time.

One of the ladies at John's Valu mart was wearing a real nice orange tee-shirt. It looked real, real nice on her. John's Valu Mart is the place to shop for food. They share the same building with Mickey's Hardware store. At Mickey's Store they even sell men's wear, lumber and there is also something for the ladies there. So it's a one-stop shop for everything going.

**OTTER LAKE**

**Singing for special events**



By **ELIZABETH HAHN**  
Correspondent  
453-7326

The 50/50 winner in the Otter Lake Golden Age Club last week was June Francoeur. Ladies first prize was won by Rita Beaudoin and second prize by Jean Racine. Men's first prize was won by Claude Girouard and second by Laurier Francoeur. Refreshments were provided by Rosette Fleury and Simone St. Aubin.

Mr. and Mrs. Carl Trudeau of Quyon visited with Elizabeth Hahn on Monday Evening.

Denise Gravelle Saunders of Aurora spent the weekend with her mom and stepfather Hilda and Edgar Mayhew and her sister Elizabeth Hahn.

On Saturday Elizabeth Hahn drove to Pembroke to have lunch with her son Pat and his family to celebrate her granddaughter, Natalie Hahn's, 20th birthday. On Sunday Elizabeth drove down to Kanata to her

daughter, Pamela Thoms and her family to celebrate her grandson's 11th birthday. She had a lovely time at both places.

Dinner guests with Pam, Randy, Kathryn and Graham Thoms were Elizabeth Hahn, Roy and Shirley Thoms, Brian and Cathy Thoms and Patricia and Carson Russell. After dinner they all attended the Cantemus at the Kanata United Church which was presented by the Catiamo Girls Choir of Ottawa. The choir is made up of 22 girls ages 11 to 17. My granddaughter Kathryn Thoms is one of the girls. Aside from its own concerts the Cantiamo Girls Choir performs to support community events and has consequently enjoyed performing at the Canada and World Pavilion, Ottawa City Hall and the Ottawa Congress Centre. They sing beautifully and it's very pleasant to watch them perform and listen to their beautiful voices. On July 2 to the 11 they are going to Newfoundland to sing for special events.

**THE EQUITY Classified Ads**  
Deadline, Monday at 5:00 p.m. Call 647-2204.

**BRYSON**

**Kids say the darndest things**



By **HEATHER STEWART**  
Correspondent  
648-5413

M o m m y Monique Lepine, Shawn, Troy, Shianne would like to wish a very happy tenth birthday to Kyle Lepine of Alberta. Matthew Lepine of Bryson would also like to wish his little brother Troy a happy birthday. He misses you lots and will see you at the end of June.

Birthday greetings going out to my good friend Jason Dubeau of Bryson and to my brother-in-law Melvin Bertrand of Fort Coulonge.

Last Wednesday, Picabou Daycare Center in Campbell's Bay invited parents and Home Day Cares for a Fun Day. We had a Teddy Bear Picnic. Each child brought along a Teddy Bear for the occasion. They had a Teddy Bear Hospital set up, where the "injured" bears underwent x-rays and some were given bandaids and stickers. There was a fish pond for the children. The Campbell's Bay Fire Department was there. The children were able to walk through the fire trucks. They let off the sirens and the children had fun each taking a turn sitting in the driver's seat. They had games and toys set out for them. We all enjoyed a magic show. Little Morgan Benoit from my daycare was the lucky one to receive a Barbie from the magician. We then had a picnic under the trees. The children had a wonderful time. They were so tired by the time we got back home. The children were so excited because they got to travel on a school bus. Morgan, Tori, Zakary, Tyler and Shane would like to send out a great big Thank You to Picabou for having us. We look forward to seeing all of our friends again next year! Thanks to Mommy Josee Godin, Mommy Kelly Stewart and Philip Stewart for coming along to help us out for the day!

Birthday greetings going out to my cousin Mark Laroque of Stark's Corners. Mark is the son of my cousin Joanne Stewart. Wishing you a great year ahead Mark!

Hey Stephanie, sorry we haven't talked much lately. I

have been so busy running around like a chicken with its head cut off. There are not enough hours in a day! We will have to get the girls together for that "Girls Night Out", so start planning O' Girl! I'll be there with bells on!

The other day I was sharpening crayons for the children in my daycare. Little Morgan was getting impatient with me waiting for a crayon. I simply said to her "Patience is a virtue". She stood up with her hands on her hips and said "Patience will not hurt me!!" She had misunderstood what I had said and thought I said, "Patience will hurt you!" Kids really do say the darndest things!

Results for the Golden Age euvre held on May 30 are as follows: Door Prize: Yvonne Hamelin, 50/50: Laura Godin, mens first: Louis Johnson, Mens second: George Huckabone, Tom Hearty, Mervin Smith and Laurent Chevalier. Ladies first: Phyllis Smith, Ladies second: Georgette Robitaille and Helen Lawn.

Mayor Jim Stewart was happy to tell a little tale on Roger Lafonte. Roger decided to put in the air conditioner at his house. He set it in the window and stepped away to do something. He was startled with a loud crash. The air conditioner had fallen to the ground. So Jim would like to advertise for Roger and he asked me to put in if anyone is looking for someone to install their air conditioner, Roger is the man for the job!

Don't worry Paquette I will not mention the Coor's Light beer cases that they set out for a decoration in your yard. I am on your side! Ha! Ha!

The Muddawz put on a three pitch ball tournament over the weekend. It was a great weekend and lots of fun. It sure was hot. The R.A. members and the Lions members and volunteers were busy working the canteen and making German Sausages.

Greetings to Trevor Dubeau of Bryson. So glad to hear that you enjoy reading my column. You said you wanted to see your name in THE EQUITY, so here it is.

**WALTHAM**

**Visiting from Nova Scotia**



By **HELEN PERRY**  
Correspondent  
689-2652

Oops! I don't know what happened, but my notes didn't make it in last week's issue, so here I am.

On May 31 we had a thunderstorm and a real down pour. The storm knocked out the power for four hours. We hauled out the generator so that we could have water and managed to cook supper on the barbecue. The rain was welcomed for the gardens lawns and flowers. That evening (Hubby) Larry and I went biking and the air was so fresh and clean after the rain. What a beautiful evening it was to be out and about.

This is June 2 and it is just a lovely day out there. The temperature is going up to 28 Celsius. It is time to take out the pontoon and enjoy some beach time.

Clairissa and Ian Cunningham of Tatamagouche, Nova Scotia visited Gila and Art Heaney during the past week.

On Thursday, June 2 seven young children, from Waltham including their classmates, from Chapeau were confirmed at St. Alphonsus Church. They were: Gabrielle Rochon, Sean Ryan, Brandon Donnelly, Jordan Raymond, Troy Grieve, Danielle Amyotte and Sarah Allard. His Excellency the Most Reverend Bishop Richard Smith administered the sacrament. Fr. Tim Moyle and Fr. Chris Shalla celebrated.

On Sunday morning at the 9 a.m. mass, after communion, Lise Gauthier President of Our Lady's Helping Hands presented each child with a plaque. A beautiful bouquet of flowers was presented to Ita Perry in appreciation, for her help in preparing the children for their confirmation.

Pauline Gagnon is home from Iqaluit, Nunavut for a month visiting her parents Reina and Arthur Gagnon, her sister Suzanne and husband Henry Turner and other family and friends. It is nice to see you Pauline!

Once again this year the

Canadian Cancer Society annual fundraiser Relay For Life was a huge success. It took place on Friday, June 3 at the Donald Hall track in Petawawa. There were over 2,000 participants. Those that participated from Waltham were Anita Gagnon, Linda Venne and Betty and Earl Grieve.

Get well wishes are extended to Mona Godin who had the misfortune of falling off her step and injuring her hand. She also sustained some bruises.

On Saturday morning Angela Bissonnette came into the Waltham Station and had her right arm in a cast. She was telling us that she fell while roller blading. We hope that you both feel better soon!

On Saturday, June 5 Amanda Ranger and Matthew Labre were united in marriage at St. Alphonsus Church in Chapeau. Fr. Tim Moyle officiated the sacrament. Amanda is the daughter, of Monique and Patrick Ranger, of Waltham and Matthew is the son of Brenda and Gerard Labre of Chichester. The dinner and the reception were held at Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau. Larry and I attended the reception. It was lovely and there was a huge attendance. Congratulations Amanda and Matt, may you both be blessed with many years of God's richest blessings.

On Saturday, June 4 Shirley Denault and her family enjoyed a tasty dinner at Fred's Steak House. It was in honor of Shirley's 70th birthday. Happy birthday Shirley, may you enjoy many more!

A very happy birthday and all the best are wished to Lucie Campbell-Rochon, who celebrated her birthday on June 5.

On Monday, June 6 Dora Law of Cornwall, (sister of Elizabeth Ethier) celebrated her 90th birthday. Congratulations and all the best Dora.

A very happy birthday is wished to Jason Rochon way up in Iqaluit Nunavut, who was also celebrating his birthday on June 6.

Anniversary wishes are extended to Reina and Art Gagnon, who celebrated their 47th wedding anniversary on

June 7.

A very happy birthday and also all the best are wished to Nicole Pilon, who is celebrating her birthday on June 9.

The Golden Peak held its monthly seniors dinner on May 24. They served a tasty turkey dinner with all the trimmings, tea and coffee and rice pudding for dessert. As the dessert was served, everyone joined in and sang happy birthday to Serge Beaubien who was celebrating his birthday.

Last weekend Betty Ryan along with the other member, of L'Exposition D'Art held their opening studio tour for the summer. All are welcome to visit each of the 10 art studios from May until October. The artists and artisans have unique works of art to sell and to view.

This past week Chris Ryan, a forestry professor at Algonquin College in Pembroke, attended a conference at McGill University in Montreal. It was held at the McDonald campus. Chris's mother Betty and other professors accompanied him. Betty had a chance to visit with her friend Klauve Murray who lives in Montreal. It was a very enjoyable trip.

Get well wishes, thoughts and prayers are extended to Joan Gale who is a patient in the Pembroke Regional Hospital. We hope that you will be up and about very soon Joan!

On Saturday, May 28 a birthday lunch was held in honor of Bert Bechamp. It took place at the Waltham Station. Congratulations and all the best on your 65th Bert, may you enjoy many more!

Jodi and Mike and baby Alex were up from Embrun on the weekend. My goodness is Boo Boo ever growing! He has caught up to Isabella and he is only six months! On Saturday afternoon, they attended the wedding gift opening for Angie (Lampkin) and Danny Bechamp. It took place at Angie's parents Jeanine and Mike Lampkin's in Pembroke.

On Saturday, May 28 a surprise retirement party was held in honor of Phil Perry. Family and friends gathered at the Waltham Town Hall to roast and wish Phil all the best. He

was very surprised as he walked in the hall. Phil worked in the education system for the past 36 years. In his career, he taught in the classroom, he became principal and in the last three years he was the Director General, for the Western Quebec School Board. Phil will be truly missed. A great disco supplied the music for the evening and a beautiful lunch was served. Phil's sister Diane had made a lovely cake. Phil was deeply touched and thanked everyone for coming. Congratulations Phil and all the best of health and happiness are wished to you and Ita in your retirement years.

Anniversary wishes are extended to Kathy and Ricky Rehel who celebrated their 23rd wedding anniversary on May 28.

On Saturday, May 28 Gilda and Art Heaney attended a stag and doe in honor of Jaimie Smith and Chris Pilon. It took place at the Lions Club in Shawville. Family and friends gathered to wish Jaimie and Chris all the best. A light lunch was served Jaimie and Chris expressed their deep gratitude for all those who came and made this evening so special. Jaimie and Chris will wed on July 9.

A very happy birthday is wished to little Mia Spence (daughter of Chantelle and Corey Spence), who celebrated her third birthday on May 27. On Sunday, May 29 Mia was treated to a birthday party at Travelodge in Pembroke. Her grand-maman Georgette Beaubien was very proud to attend.

On Sunday, May 29 little Owen Paul Allan Duff was baptized at Our Lady Of Perpetual Help Church. Fr. Tim Moyle officiated the sacrament. Owen is the son of Anne (Romain) and Chris Duff. The godparents were Julie and Scott Romain. Family and friends gathered afterwards at Anne's parents Sally and Paul's for a lovely lunch and refreshments.

Birthday wishes and love are extended to Larry's brother Roger who celebrated his birthday on May 30.

A very special wedding anniversary and lots of love is wished to our dear Jodi and Mike who are celebrating their third anniversary on June 1.



**Clay-Mac**  
**Heating & Refrigeration**

**Step into the great indoors this summer**

with



**10 year Parts and Labour Warranties available**

**Call Now For a Free Estimate:**  
**684-2332**  
**458-2098**



**Sales, Service and Installations**

**LADYSMITH**

**They have real talent**



By **DEBBIE LANCE THRUN**  
Correspondent  
647-3927

What a lovely change in the weather with hot temperatures and plenty of sunshine. It looks like our summer has finally arrived. Everyone is busy outside planting their flowers and gardens. The blackflies and mosquitoes are really coming out now. So that's a sure sign of summer.

I often take notice in the summer of how some people have their flowers planted. Some people are so creative. They have their lawns looking like something you would see in a book. They have a real talent or gift when it comes to decorating with their flowers. I really admire the work involved in making their lawns look so beautiful.

Congratulations and best wishes go out to Freda Steinke who celebrates her 93rd birthday on June 11.

Anniversary congratulations to Tammy (Bretzlaff) and Raymond Barr who celebrate June 15.

The deer are leaving the fields and heading into the bush to have their young.

Visiting with us last Sunday was Karl Kappas.

Don't forget Father's Day is coming up on Sunday, June 19. It's another special occasion to get together with our families to celebrate. So, now would be a good time to start to plan something special you could do or buy for those wonderful dads.

Birthday congratulations to Sharon Hodgins who celebrates June 11.

Congratulations and best wishes to Gail (Lyons) and Tracey Kingdon who will be celebrating their first anniversary this month. Wishing you both many more.

Welcome back to Marilyn Grodde who has returned to her cottage for the summer. She lives in Pembroke for the winter months. She came to visit us last Tuesday and brought her three dogs to visit

Princess and Muffy. They all had a barking good time.

Don't forget about the Thorne Hospital Auxiliary this Monday, June 14. Come out and enjoy an evening of fun and fellowship. You may just get lucky.

The Kappas and Grodde families are both holding family reunions in July. The Kappas reunion will include a play, dinner and dance at the T.C.R.A.

Anniversary congratulations to Sandy and Johnny Pasch who will celebrate June 9.

Dennis and Denver attended the Lee Murphy auction sale on Saturday. Many useful items were sold and a large crowd was in attendance. They report meeting many acquaintances from near and far.

Visiting us on Wednesday were Angie and Steve Venture of Johnston's Lake and Denver Thrun.

Eric Campbell tells me that in the Holy Land the grass is growing so fast that he can't sleep at night because of the noise.

Graduation will soon be coming up on June 24. It must be a happy time, but a sad time too. Because the students have had the same friends for so many years and have gotten to know so many different teachers, and now it's time to get out into the big world. When they graduate they usually all go their separate ways so most of them lose touch with each other. I guess that's part of life. So, I guess now the students are all deciding on getting their outfits ready for the special graduation dinner and dance. Congratulations and best of luck to all of you.

Visiting with us Saturday evening were Debbie (Holmes) and Denver Thrun. Their daughter Crystal will be graduating from college this year and their son Christopher graduates from high school. Where did the years go? Congratulations Crystal and Christopher. Also visiting was neighbor Laynard Pasch.

**DANFORD LAKE**

**Just like the Queensway**



By **STEPHANIE MILFORD**  
Correspondent  
467-1091

The Danford Lake Hotel made its re-opening on Friday night. It has been closed since last December. Saturday night the birthday of Gibby Merrifield Jr. was celebrated. According to the new owner and staff they were quite busy and nervous. All the best to you in the future!

Deepest sympathy to the Graveline family on the passing of Stella Ogilvie Graveline. She was a very active woman and was always ready to lend a helping hand. She will be missed for a very long time.

Happy birthday to twins Paul and Paula Larue today June 6.

Last Friday night my brother Karl took my sister Robyn and I to the Edelweiss Raceway. We went into the pits. We had never been there and met some of Karl's friends who were racing that night. It's a fun place to be although depending on where you sit you can go home dusty or totally covered in dirt!

Congratulations to new grandparents Paul and Debbie Chamberlain and Raymond and Margaret Peck on the birth of their new grandson Devon. Devon was born May 6 to proud parents Shawn and Janice Chamberlain.

Have you been swimming yet? My sister, Robyn and Jacques Regimbald Jr. went yesterday and say the water was excellent. Robyn, who does not swim so well, did an ever so graceful back fall into the water and gurgled her way back to the top sputtering. Actually, to tell the truth, she just wasn't thinking where she was and leaned back and fell off the dock!

This heat wave we've been having is tremendous. The heat is great for the gardens but very hard on people with breathing problems, arthritis. Not to mention people who work on construction or in the bush. We need rain badly and the few little showers that we get now and again are not enough. What we need is a long all night rain. T

To all you Skaliwig lovers

out there be sure not to miss them as they play Friday and Saturday, July 1 and 2 at Gavans Hotel in Quyon. I'll see ya there. Stacy and Ray, will you play Wipeout for me?

Last Friday night the 105 Highway was just like the Queensway with trucks and trailers lined one after the other. I haven't been out fishing yet but I am gearing up to go this weekend and catch the biggest one ever!

Congratulations go out to aunt D.D. who won a \$1,000.00 playing chip bingo last week.

I want to take the time to say a big Hi to one of my great friends Huey Desmond I'll be at the Little Bar on July 16 to see you fully!

Is your lilac tree fully in bloom yet? The one here will be about another three days before they are ready.

A birthday party was held Saturday in Aylmer in honor of Daniel Lance. He was joined by many family members and friends. Hope you had a good one Spark!

As I write it's getting cloudy and dark with the odd clap of thunder that is coming more and more regular.

**SHAWVILLE**

**What a great day**



By **RON HODGINS**  
Correspondent  
647-6001

Sympathy is extended to the family and friends of Clarence Wilson who passed way this past week. Clarence was well known around the Green lake area where he and his wife Becky have lived since moving back to the area. He was a precision carpenter and craftsman who always showed his wood working at the fair as well as donating many items over the years to charity. Clarence was also a great gardener who enjoyed showing his flowers and working in his garden. He will certainly be missed by all the people whose lives he touched.

If you were out in town on Saturday I'm sure that you must have seen all the bikers on the highway. I saw some 200 plus motorcycles roar up the road with some of the nicest wheels ever built. There was a continuous stream of bikes that lasted for 20 minutes as well as some others trying to catch up. What a great day for these people to get together

and enjoy their day as well as show off their bikes.

Happy belated birthday to Dennis Dufault who turned the big 40 last week. There was a surprise birthday party for him at the Rafter's Sports Bar in Bryson where a large group of friends gathered to help him celebrate this milestone. Sorry that I missed it but welcome to the 40 club. It only gets better from now on. I heard that you got a really nice necklace and matching birthday cake. Sure hope that you had a great day and have a fun filled year ahead.

After a long week of work, work, work, there should be some kind of reward at the end, shouldn't there? That is exactly what we did on Sunday. We jumped into the car and headed over to the Ontario side, down the River Road, across Campbell Drive, down Hwy. 17, took the Almonte turn off to Hwy. 15 and headed down the road to Pakenham. Stonebridge Inn was our destination. This magnificent inn is a spacious 1860s Victorian home owned by Ralph Bretzlaff and Dorothy Haley who

were originally from Shawville. Nestled in a group of mature trees and manicured gardens overlooking the Mississippi River, this tearoom is a must see. A short stay on the beautiful porch certainly puts you in the mood of relaxation before you enter. Once inside we were greeted with that same local country charm that you would expect if you were entering a friend's home. Dorothy was busy squiring around catering to everyone's needs while Evelyn moved from table to table visiting with the customers. The food was wonderful and the dessert even better. Tasty enough to try them all or even photograph as one customer did for that lasting impression. It was nice to see another table of Shawville natives there also enjoying the good food and atmosphere.

Hey Jill, we should get together and do some of the Studio Tour this year. I always enjoy it and there are some new locations this year and there are some that I haven't gone to yet. Let's make it a date!

**Business directory**

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Mari Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841

Creating a memory that will last forever

**COMPETITIVE PRICING**

**SEPTIC TANK PUMPING**

**SEPTIC AND PUMPING TANK SERVICE**

Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**INTERNET SERVICES**

**KEYNETZ 613-829-9539**

**DIAL UP: \$16.95 / month**  
**WEB HOSTING: From \$49/year**

**DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00**

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5  
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm  
[www.keynetz.com](http://www.keynetz.com)

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**  
RealMax Direct Inc.  
Realtor  
Courtier immobilier agréé  
Franchise indépendante  
et adhérente

Call someone who cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
770-2100 / 647-6996  
E-mail: clafleur@magma.ca

**Carlen Lafleur**  
Agent immobilier affilié  
Pgr: (613) 759-0699

**Terence Lafleur**  
Agent immobilier affilié  
Pgr: (613) 274-9357

**REFRIGERATION - AIR - HEAT**

**J. MAYER ENTERPRISE**

\* Air Conditioning  
\* Refrigeration  
\* Electric Furnaces  
\* Geo Thermal Heat Pumps

\* Heat Pumps  
\* Propane  
\* Water Pumps  
\* Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24  
**SALES - SERVICE - INSTALLATION**  
John  
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328  
No charge dial: 1-866-873-3132

**VINTON**

**An important message**



By **DIANE BOISVERT**  
Correspondent  
648-5296

On Sunday morning Theresa and I got up with the grandchildren at 5:30 a.m. so we could let Shelly and Carl sleep in. The boys were getting pretty busy outside so we decided to go for a walk with them over to a yard sale in Vinton. This was 8 o'clock in the morning. When we got to the sale we decided to take the boys out of the wagon and let them look around. This was a mistake. They just started running, looking at everything. Tao bent down and picked something up. I grabbed his hand to see what he had and here it was a handful of dog doo doo ... fresh. I hung onto Tao's hand while Theresa went looking for water. Of course we didn't bring anything with us because we were only going to be a few minutes. Another mistake, always go prepared, we're learning. We knocked on the door but there was no answer. Finally I spotted a few water bottles lying in the yard. Theresa went and looked at them and fortunately one was still half full. So we cleaned him up, packed the boys into the wagon and headed for home so we could wash him up properly. Grandchildren really keep you on your toes.

When we returned we sat outside but the boys kept running for the road because they wanted to go for another walk. Next week I'm putting up a fence.

Happy birthday wishes go out to Francis Mayhew on the 9th, Karl Hearty on the 13th and Matthew Kelley on the 16th. Matthew celebrated his seventh birthday on Sunday at his home in Fort Coulonge. I think he received 13 water guns. So all his friends enjoyed the afternoon swimming, playing games and a water gun fight. Everyone including the parents got squirted at least once. But no one minded because it was such a hot day.

On Friday night someone broke off my driver's mirror on my gently used Ford Ranger in Campbell's Bay. It think that whoever did it was just trying to bend them in and in the process accidentally snapped it off. It would be nice to know who did it.

There was a stag held Saturday for Shelley Normandeau and Jeff Benoit at the Forest Inn Hotel in Bryson. There was a nice crowd and a nice lunch put on by her sister Cindy.

By **DIANE BOISVERT**  
Correspondent  
648-5296

Pat Kavanagh pay attention! Barry has an important message to give you. He wants to tell you that he bought Min a wood splitter for their anniversary and she is just thrilled. She said that it would greatly reduce the callouses on her hands as well as saving on axe handles. He wants to know if you or anyone else out there can beat that for a present. You have to admit that Barry is always thinking of his wife. I have never heard of any man buying a bulldozer for his wife. So maybe you should keep that in mind for your next anniversary Pat.

I think that Barry needs to talk to Dr. Phil's wife about shopping trips for the wife. She might suggest a day at the spa, cash for a shopping spree, flowers and candles or even a promissory note to wash dishes for the next month.

Don't forget to put your blue boxes out tonight or tomorrow morning.

Last week I wished Brian Hearty a happy birthday. I thought it was Pat's brother but I later learned it was Cindy Corriveau's brother, Brian who had recently passed away. I would like to apologize to the family for my mistake.

We sure had an incredible weekend weather wise. It has been in the 30s for the past few days.

On Friday night someone broke off my driver's mirror on my gently used Ford Ranger in Campbell's Bay. It think that whoever did it was just trying to bend them in and in the process accidentally snapped it off. It would be nice to know who did it.

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**  
Authorized Dealer for:

**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: david837@videotron.ca

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**  
Licenced General Contractor - Since 1980  
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages  
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck  
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
819-459-2424 (Call for appointment)  
819-459-3098 (Fax)  
[www.rpeckconstruction.com](http://www.rpeckconstruction.com) RBQ: 8007-5393-95

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**  
(819) 648-5148  
R.B.Q. #8235-9373-08

Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et réconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

**CONSTRUCTION**

**R. Larose Construction eng.**  
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation  
Construction général et rénovation

Excavation  
General construction and renovation

Location d'équipement lourd  
Champs septique • Fosse sceller  
Réparation de fondation sous-sol  
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Heavy equipment rental  
Septic systems • Holding tanks  
Foundation repair and basements  
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**NOTAIRES - NOTARIES**

**PME INTER**  
Gagné Isabelle Patry  
Laflamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary Me Guy Lesage  
malary@gipi.qc.ca glesage@gipi.qc.ca  
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0  
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON**

**Dr. ETIENNE PALERME**  
Large Animal  
Veterinary Surgeon

On Farm Visits and Emergency Service  
Pontiac, Quebec (819) 210-7210

**CLEANING SUPPLIES**

Découpe de viande  
**Las-Beau**  
Meat Cutting

Henri - Pauline  
Propriétaires  
Île-du-Grand-Calumet  
(819) 648-5719 (819) 648-2680

**SATELLITES**

**Electronique Krisstessa Electronics**

Satellite Programming, Sales and Service  
Give us a call:  
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**  
Water Well Drilling  
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0  
RBQ #8249-8981-46

**TREE REMOVAL AND TRIMMING**

**S & J TREE REMOVAL**  
Experienced Tree Removal & Trimming  
Free Estimates  
Fully Insured  
Call Jim  
Home: (819) 648-2020  
Cell: (613) 880-4960

**CALDWELL**

**Real summer weather**



By HERMONIE SHARPE  
Correspondent  
647-3459

Visiting with us on Tuesday, May 31 was Craig Robinson of Deep River.

It has come to that time of year when the school children will be really studying hard as the teachers review the year's work and prepares them for June exams. We wish you all the best and hope all your work was worthwhile. Summer is well on its way and then you can relax.

There sure shouldn't be any complaints about this weather. We are still feeding the birds although I suppose they should be able to find food now as everything is growing so well. Nevertheless I love to watch them at our feeders. Every night we have a whippervill on the roof of our shed and how I love to hear it. I understand by talking to other bird lovers that they are not too plentiful.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Shirley (Hodgins) Durocher who passed away on Saturday, May 28 after a long struggle with renal failure and its complications.

Congratulations go out to Dan and Nancy Egan of Bristol who are proud parents of a baby boy, Dalton Robert, a new brother and playmate for Willis George.

If you are a member of the Thursday night euchre club be sure to get your name on

the list as the supper is being held on June 16. If you are not a member but would like to attend you can do so by paying for your meal. If you want to stay and play euchre after it is three dollars extra. Hope to see you there.

Congratulations go out to a lady I have always admired and looked up to, Rosaleen Dickson of Ottawa, who won the Golden Quill award on May 30 for 50 years service with community newspapers. This was well deserved.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Clarence Wilson of Shawville area who passed away on Friday, June 3.

Real summer weather we are experiencing but, as one senior citizen told us Thursday night, he predicts a heavy thunderstorm and yes, frost. Hope you aren't right Theo but stranger things have happened.

I had a call from Marathon this past Saturday night from son Donald. He will be home on Tuesday, June 7 for a visit between his home here and his daughter, Stephanie's, in Embrum. He and his brother have a project, such as roofing for Steph.

Get well wishes are sent to Eleanor Connelly who has been a patient in Shawville Hospital.

Let's reminisce and go back to times when weather like this told us that our United Church Sunday School picnic would be held at Green Lake. What a time we had. A barrel full of

lemonade along with salads of every description, cakes and cookies prepared and served by our parents. And our parents before and after the picnic sitting on the shores of the lake having a wonderful time chatting and watching their children very carefully because in those days there was a very large Sunday School and we sure wouldn't miss this outing.

Visiting with friends and relations in the Bristol, Shawville and Renfrew area are Brian and Eileen Corrigal of Logan Lake.

Birthday congratulations go out to Phyllis Black of Shawville who celebrates June 12, Ina Kilgour on the 11th, and Revella Wickens and Viola Sparling on June 12.

Anniversary congratulations go out to Ron and Mildred Thomas of Oliver, BC who celebrated recently.

Birthday congratulations to my grandson, Shayne Gordon, of Iqualit who celebrated June 5.

Up to his summer home over this past weekend at Caldwell was Eugene Soubliere of Ottawa.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

On Sunday, June 12 St. Thomas Anglican Church are holding their annual summer service at 2 p.m. in Bristol Village. As this church has been closed for quite a few years the parishioners from years back look forward to this event each year.

**SHAWVILLE FORD INC. 819-647-2721**

**20 IN-STOCK**

**2005 FORD FOCUS ZX5**  
\$329 +taxes  
36 month lease  
60,000 kms,  
no security deposit.  
• Auto, air, power group,  
Canadian winter package,  
heated seats, traction control.

**First 2 payments made by Shawville Ford!**

**2005 F150 SUPERCAB**  
\$419 +taxes  
or 0% PURCHASE FINANCING.

**CANADA'S BEST-SELLING LINE OF PICKUPS FOR 39 YEARS**

**MASTROTTI APPROVED BLUE OVAL DAYS**

For a limited time, with the purchase of a new 2005 Ford Super Duty or F-150 receive

**\$500 RONA GIFT CERTIFICATES**

**RONA**

Deals End June 30, 2005

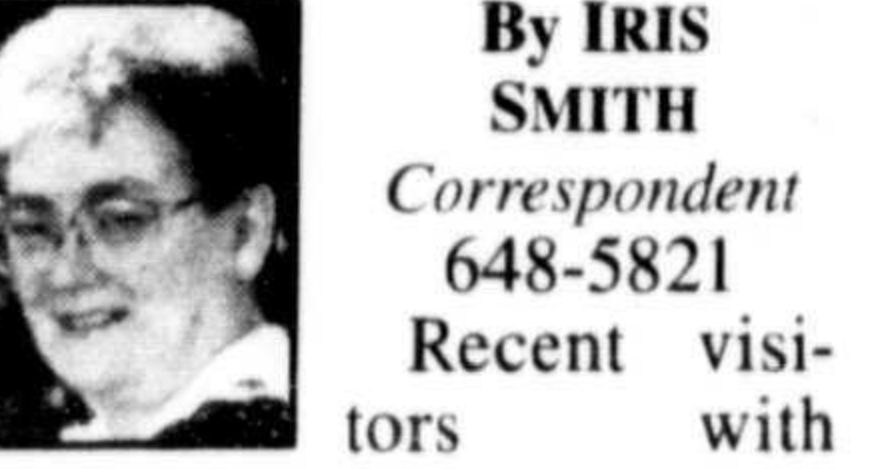
**2005 F150 SUPERCAB XLT 4x4**  
3 in-stock  
36 month lease  
60,000 kms, brought down a first payment + security deposit

**\$383** +taxes  
or 0% PURCHASE FINANCING.

**OPTIONS:**  
• 4.6 L, V6 engine  
• Auto, air, power group  
• Cruise, tilt, tinted windows  
• 6 passenger seating

**CAMPBELL'S BAY**

**Supporting Children's Hospital**



By IRIS SMITH  
Correspondent  
648-5821

Recent visitors with Gladys Belanger were Faye and Howard Hodgins and son Todd, and Susan Belanger all of Oshawa.

Russell and Ellie Gravelle of Fort McMurray are visiting relatives in the area. Nice to see them on their holidays.

The Golden Age Club Held its last euchre game until the fall. There was a good crowd in attendance. Ladies high was a tie between Doris Telford and Lucy Kelly. They split the prize. Second was a four-way tie between Phyllis Black, Dorcas Sparling, Carroll Mainville and Iris Smith. They split the prize as well. Men's high was won by Boyd Ebert, second was a tie between Ed Gutoskie and Perry Kluge. They split the prize. The door prize was won by Tom Hearty and the 50-50 By Rita McGuire. The free game was won By Rose Gutoskie.

Billy Prentice visited with Athol and Marilyn Smith on Saturday.

Congratulations to the Dicksons on making the News headlines. Rosaleen Dickson 83 for winning the Golden Quill Award for 50 years of service to community Newspapers. Heather Dickson won the Lindsay Chrysler Award that is awarded to the person who has made the most significant contribution to the community newspaper. She won the Silver Quill Award at the Quebec Community Newspaper Association Awards 2004 held in Montreal.

In the best editorial category Paul McGee came second. Leah Miller and David Moore placed second and third for the entries in the best News Photo. Congratulations to one and all.

Deepest sympathy to the family and friends of the late Doc Belland. His funeral was on Saturday from St John's Evangelist church.

Saturday, approximately 200 hundred motorcycles were at the R.A. Parking lot,

many were Harley Davidsons. This is the second year they have made the trip to our town to help the Childrens Hospital. The Campbell's Bay -Litchfield Firemen served a barbecue lunch.

It is about half-way on their trip to Low and home. Some had to fuel up in town and rest up for the return trip. Two of the bikers were the son of Dan and Irene Gravelle, Dan Jr and his wife Judy of Gatineau. They enjoyed their trip and saw many friends and relatives.

Get well wishes to Etta Lunam a patient at hospital at Shawville.

Michelle Lance visited with his mother Rita Lance on the weekend

The Cemetery Service of the St. John's the Evangelist church was held on Sunday. The weather was indeed hot, but better than rain. A lunch was served in the parish centre following the service.

Dawson and Faye Moorehead have just returned from a trip to Calgary, Edmonton, Jasper and other points in Alberta.

Harley Davidsons. This is the second year they have made the trip to our town to help the Childrens Hospital. The Campbell's Bay -Litchfield Firemen served a barbecue lunch.

It is about half-way on their trip to Low and home. Some had to fuel up in town and rest up for the return trip. Two of the bikers were the son of Dan and Irene Gravelle, Dan Jr and his wife Judy of Gatineau. They enjoyed their trip and saw many friends and relatives.

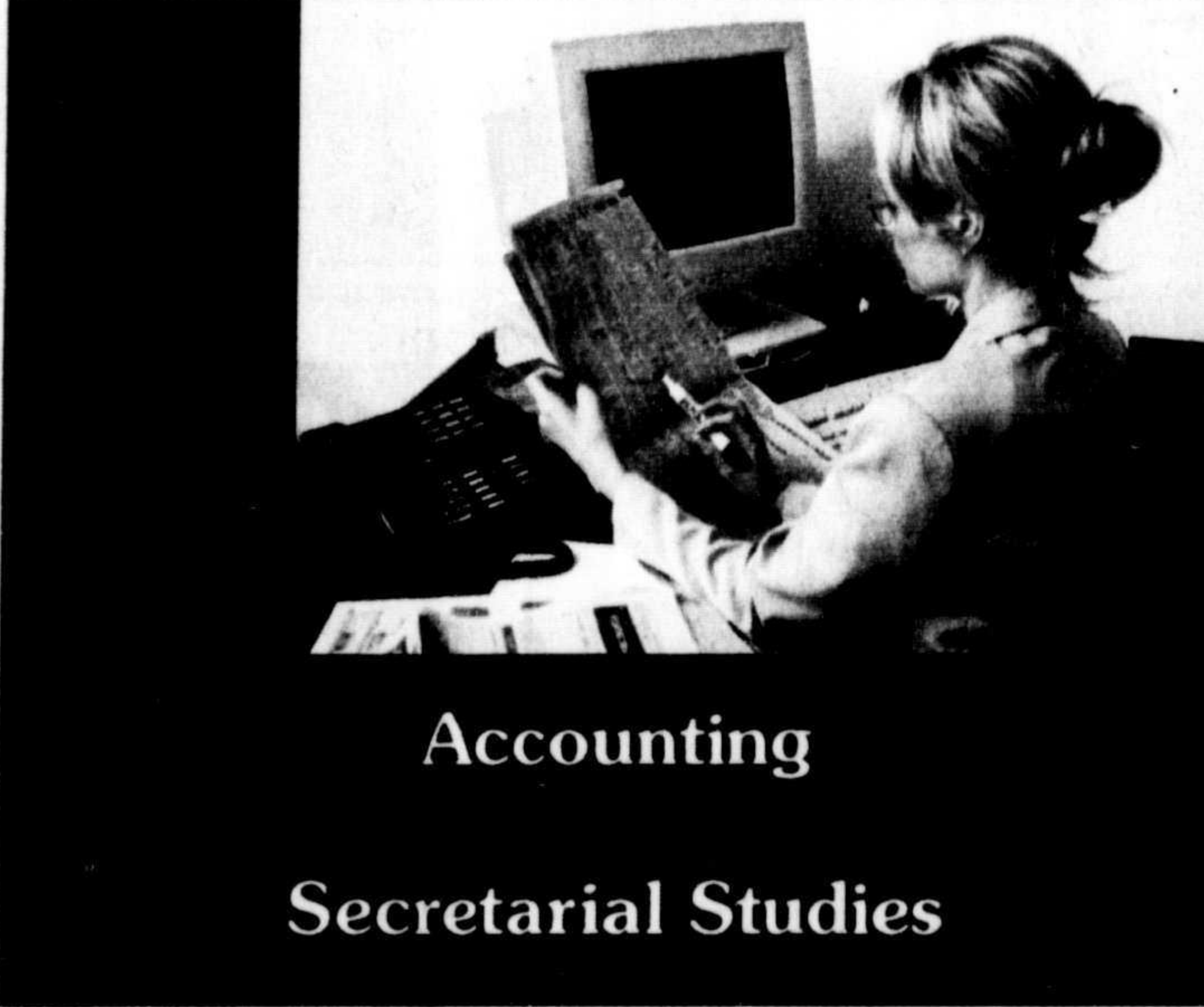
Get well wishes to Etta Lunam a patient at hospital at Shawville.

Michelle Lance visited with his mother Rita Lance on the weekend

The Cemetery Service of the St. John's the Evangelist church was held on Sunday. The weather was indeed hot, but better than rain. A lunch was served in the parish centre following the service.

Dawson and Faye Moorehead have just returned from a trip to Calgary, Edmonton, Jasper and other points in Alberta.

**Professional Career Training Right Here in the Pontiac!**



Accounting  
Secretarial Studies

**Home Care and Family and Social Assistance**

This program is designed to train men and women to care for clients in their homes, in hospital or in a residential setting.

- Small classes-personal attention
- 10 month program
- Teachers are professionals in the health and social services fields

Learn the knowledge, skill and attitudes to:

- assist clients in daily activities
- promote quality of life and independence
- work as part of a health care team

Home Care is a growing field with varied opportunities for employment.

These programs have been newly revised to ensure students are comfortable with the latest software and office practices and procedures!

- One-on-one computer system
  - Caring and knowledgeable teachers
  - Electronic communication
  - Modern spacious classrooms
  - For men and women of all ages
  - 15-month program
- Many of our former students have obtained excellent, high-paying positions.

**Tuition - FREE to Quebec Residents!**

**Full-time day programs - 9:00 to 3:00**

**Courses start September 2005**

**Graduates qualify for Ministry of Education Diploma**

**Programs include on-the-job experience**

**Pontiac Continuing Education Centre (at Pontiac High School) Maple Street, Shawville**

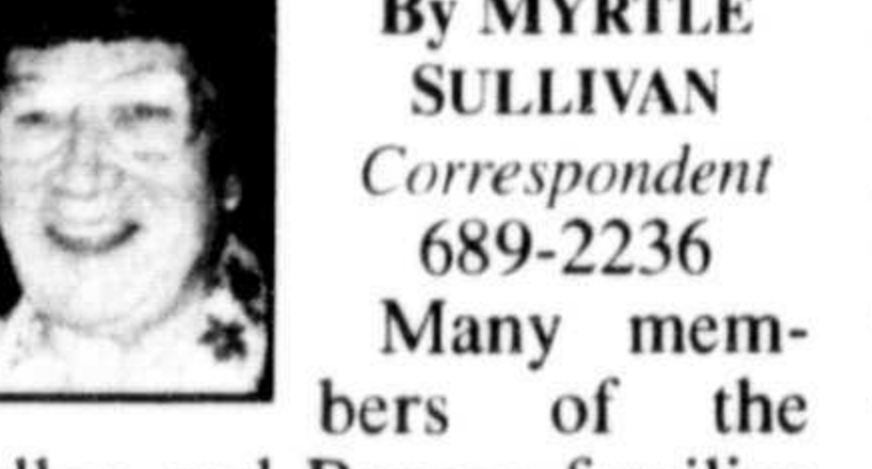
for more information phone Joan Zimmerling **647-5605**

**Our Future Begins Here**

**Notre avenir commence ici**

**SHEENBORO**

**Had a great time at George's**



By MYRTLE SULLIVAN  
Correspondent  
689-2236

Many members of the Tallon and Ranger families travelled to Milton to attend the marriage of Willie Tallon and Laura Sinclair last month. Willie is the son of Doug and Sue Tallon. Doug is formerly of Sheen and they presently live in Welland. The new couple will reside in Milton.

We are sorry to hear of the passing of Harry Howard, husband of Geneva Carroll.

Belated birthday greetings to my nephew Waverly Nephin. I hope he had a great day.

I had my first trip to my cottage in Esher Lake on Saturday. My daughter Carmelitta and John brought me up. We had to cut a couple of trees that had fallen on the road. My dock was gone so if anyone sees it on the lake please let me know. It was lovely and peaceful up there.

Happy birthday to Ray Walker who celebrates on the 9th. Ray comes to visit me occasionally and, of course, when you stop at his cottage he is a great host.

I'm glad to see Rosita and Bill Ryan are building a cottage in Sheen. It will be nice to see more of them.

Get well wishes to Bill Ryan I hope he is soon feeling better.

My daughter, Betty along with Doris Ranger, Sharon

Picard, Ellie Sullivan, Andrew and Mado Keon and George and Erla Picard were in New York last week. They attended some shows, were down to Ground Zero and toured the city and of course did some shopping. They said they had a great trip.

The Ottawa Citizen were up to George's Regal Beagle on Wednesday. They had a great time.

Wayne and Lynanne Storm were up to the cottage on the weekend and Mr. and Mrs. Caughey. It's nice to see our summer residents returning now that the nice weather is here.

Get well wishes to Gilbert Lapierre who is in the hospital. We hope to see you back in Sheen soon.

Belated birthday wishes to my good neighbor Raymond Morris who celebrated a birthday last Thursday.

Congratulations to Amanda Ranger and Mathew Labrie who were married last Saturday. He is the son of Brenda and Jerry Labrie and Amanda is the daughter of Pat and Monique Ranger.

Happy birthday to Christopher Ranger on his fourth birthday.

Belated birthday wishes to Karen Keon and Donat Ranger on the 29th and the 30th. Donat is a good auto mechanic and I get him to work on my cars.

The Starlite Quilter enjoyed an end of the year luncheon at Fleming's

Northfork on Tuesday. They had a lovely meal and enjoyed viewing Frances' lovely gardens.

Happy birthday to Klinda Brennan who celebrates his big day this week.

The Ottawa Citizen were up to George's Regal Beagle on Wednesday. They had a great time.

Wayne and Lynanne Storm were up to the cottage on the weekend and Mr. and Mrs. Caughey. It's nice to see our summer residents returning now that the nice weather is here.

Get well wishes to Gilbert Lapierre who is in the hospital. We hope to see you back in Sheen soon.

Belated birthday wishes to my good neighbor Raymond Morris who celebrated a birthday last Thursday.

Congratulations to Amanda Ranger and Mathew Labrie who were married last Saturday. He is the son of Brenda and Jerry Labrie and Amanda is the daughter of Pat and Monique Ranger.

Happy birthday to Christopher Ranger on his fourth birthday.

Belated birthday wishes to Karen Keon and Donat Ranger on the 29th and the 30th. Donat is a good auto mechanic and I get him to work on my cars.

The Starlite Quilter enjoyed an end of the year luncheon at Fleming's

**AFRAID TO CALL your insurer?**

Not if you're insured by us! You can count on us for fast claims processing and personalized service.

**Everything starts with trust**

**PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL**

www.promutuel.ca

34 Victoria Street, Shawville  
647-2953 / 1 888 292-2953